



## Herzlichen Glückwunsch der Bibliothek des Jahres!

Städtische Bibliotheken erhalten nationalen Bibliothekspreis



▲ **Glückwunsch!** Die Städtischen Bibliotheken Dresden sind die „Bibliothek des Jahres 2004“. Sie erhielten am 24. Oktober, dem Tag der Bibliotheken, vom Deutschen Bibliotheksverband und der ZEIT-Stiftung Ebelin und Gerd Bucerius diesen einzigen nationalen Bibliothekspreis. Der Direktor der Städtischen Bibliotheken Arendt Flemming nahm die Auszeichnung von Claudia Lux, Vorsitzende des Deutschen Bibliotheksverbandes, und Michael

Göring von der Zeit-Stiftung während einer Feierstunde in der Villa Eschebach entgegen. Hoch bewertet wurde vor allem die Zusammenarbeit der Städtischen Bibliotheken mit Schulen. Beeindruckt war die Jury von den Konzepten, mit denen die Bibliotheken mit Schulen zusammenarbeiten, um die Lesekompetenz von Kindern und Jugendlichen zu fördern. Der zum fünften Mal verliehene Preis ist mit 30 000 Euro dotiert. Fotos: Füssel



## Schäden am Rathausmann analysiert

Das Konzept für die Restaurierung des Rathausmannes liegt vor, die Kosten werden gegenwärtig ermittelt. Noch 2004 sollen die Sanierungsarbeiten vergeben werden. Die Restaurierung beginnt 2005. Zum Stadtfest 2006 soll der goldene Rathausmann wieder auf dem Rathaussturm stehen. ► Seite 3

## Erlweinpreis verliehen

Der Erlweinpreis ging an das Architekturbüro Höhne + Langenbrunner Dresden für eine Behindertenwerkstatt. Sie entstand für den Lebenshilfe e. V. im Stadtteil Kemitz. Der Erlweinpreis wurde zum vierten Mal und anlässlich des 90. Todestages von Hans Jacob Erlwein verliehen. ► Seite 3

## Tag der offenen Tür im Gesundheitsamt

Am Mittwoch, 3. November, lädt der Amtsärztliche Dienst des Gesundheitsamtes zum Tag der offenen Tür ein. Interessierte können sich zu Herz-Kreislauf-Erkrankungen und gesunder Ernährung informieren und sich für verschiedene Untersuchungen entscheiden. ► Seite 5

## Präsentation einer Dachmarke Dresden

Um das 800-jährige Jubiläum national und international angemessen präsentieren zu können, wurde im Rahmen eines Entwurfswettbewerbs eine Dachmarke Dresden und eine Marke 800 Jahre Dresden – Stadtjubiläum 2006 entwickelt. Das Ergebnis des Wettbewerbssiegers wird am 4. November 18.30 Uhr im Internationalen Congress Center Dresden öffentlich vorgestellt. Damit wird zugleich der Startschuss für die Marketingkampagne gegeben.

## Schule umgebaut und saniert

In der ehemaligen 130. Grundschule in Leubnitz-Neuostra ist jetzt eine Schule für Erziehungshilfe untergebracht. Am 25. Oktober wurde sie übergeben. Die Stadt sanierte das Haus und baute es um. ► Seite 3

## Publikationen zur Selbsthilfe

Die Broschüre „Selbsthilfe – Wegweiser zu gesundheitlichen und sozialen Gruppen“ und das Falblatt „KISS – Kontakt- und Informationsstelle für Selbsthilfegruppen“ hat die Stadt aktualisiert aufgelegt. Sie sind ab 1. November kostenlos erhältlich. ► Seite 5

**Stadtrat.** Beschlüsse (Teil 3) ► Seite 9  
Ausschüsse tagen ► Seite 8, 13,

**Elektronikschrott.** Sammlung vom 1. bis 13. November ► Seite 9

**Ausschreibung.** Zur Errichtung und Betreibung von Pavillons auf der Prager Straße ► Seite 9

**Stellen.** Ausschreibung von Stellen bei der Stadtverwaltung ► Seite 10

**Bebauungspläne.** Strehlen, Tiergarten-/Richard-Wagner-Straße ► Seite 13;  
Altstadt I, Neue Terrasse ► Seite 14

## Der Oberbürgermeister gratuliert

### zum 90. Geburtstag am 29. Oktober

Gertrud Mann, Blasewitz  
Hildegart Schöbel, Loschwitz

### am 30. Oktober

Margarete Exner, Loschwitz  
Bringfriede Günther, Neustadt  
Elisabeth Köhler, Blasewitz  
Erwin Ruhm, Plauen  
Margarete Schönlebe, OT Langebrück

### am 31. Oktober

Elisabeth Herrmann, Leuben  
Helene Vogel, Leuben

### am 1. November

Hedwig Ehrlich, Prohlis  
Edith Gollnick, Cotta  
Martin Heidel, OT Schönfeld  
Senta Herrmann, Pieschen  
Gertrud Hunger, Leuben  
Gertrud Klotzsche, Blasewitz  
Ella Mrohs, OT Rossendorf  
Margarete Nitsche, Plauen

### am 2. November

Charlotte Döge, Altstadt  
Alfred Englisch, Cotta  
Marie Geßner, Klotzsche  
Emmi Heckel, Cotta  
Erna Püschel, Cotta  
Selma Schneider, Altstadt

### am 3. November

Lieselotte Carl, Altstadt  
Johanna Doberenz, Cotta  
Alfred Hötzl, Leuben  
Gertrud Steffek, Neustadt

### am 4. November

Marga Burkhardt, OT Cossebaude  
Frieda Wendler, Klotzsche

### zum 65. Hochzeitstag

#### am 2. November

Herbert und Hildegard Mietzsch  
Cotta

#### am 4. November

Herbert und Ilse Forke  
OT Oberwartha  
Hans und Ilse Freise, Prohlis

### zur Diamantenen Hochzeit

#### am 4. November

Hans und Veronika Böhme, Cotta

### zur Goldenen Hochzeit

#### am 30. Oktober

Lothar und Renate Kannenberg, Plauen  
Joachim und Edeltraud Pauli, Prohlis  
Waldemar und Inge Scholz, Altstadt

## Die Städtischen Bibliotheken Dresden sind „Bibliothek des Jahres 2004“

Preis für vorbildliche Bildungspartnerschaft mit Schulen

Den einzigen nationalen Bibliothekspreis – „Bibliothek des Jahres 2004“ – erhielten in diesem Jahr die Städtischen Bibliotheken Dresden. Die Auszeichnung wurde offiziell am 24. Oktober, dem Tag der Bibliotheken, zum fünften Mal verliehen. Der Preis des Deutschen Bibliotheksverbandes (DBV) und der ZEIT-Stiftung Ebelin und Gerd Bucerius ist mit 30.000 Euro ausgestattet. In diesem Jahr stand er unter dem Motto „Unsere Bibliothek macht Schule!“ Oberbürgermeister Ingolf Roßberg: „Es freut mich außerordentlich, dass die Städtischen Bibliotheken Dresden diesen Preis erhalten. Verdient und zu recht, wie ich meine, denn die Leistungen sind beispielgebend und zukunftsweisend. Glückwunsch an alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter und ein herzliches Dankeschön für Ihre Arbeit.“

### Trotz schwieriger Bedingungen

In der Begründung der Jury heißt es: „Die Städtischen Bibliotheken Dresden werden als ‚Bibliothek des Jahres 2004‘ ausgezeichnet, weil sie unter schwierigen Rahmenbedingungen vorbildlich und kreativ neue Wege und Möglichkeiten der Bibliotheksarbeit aufzeigen und beschreiten. Insbesondere gilt das für die Bildungspartnerschaft mit Schulen, die Schwerpunkt der diesjährigen Ausschreibung des Preises war.“ Die Jury war vor allem von der Kreativität und den Konzepten beeindruckt, mit denen die Bibliotheken mit Schulen zusammenarbeiten, um die Lesekompetenz von Kindern und Jugendlichen zu fördern. Besonders lobend erwähnt werden: die Dresdner Jugendbibliothek



▲ In der Medien@age. Foto: Städtische Bibliotheken

Medien@age, die Projektangebote für Kindergärten und Schulen, die Lernspiele wie das Bibliotheks-Memory und den Bibliotheksquiz, die unkonventionellen Werbekampagnen, der SMS-Service und der abonnierbare Newsletter mit Informationen über Neuerwerbungen, die ehrenamtlichen Vorlesepaten und das Fortbildungsangebot für Lehrer und Erzieher.

Die Jury wählte den Preisträger aus elf Bibliotheken unterschiedlicher Größe aus, die von den DBV-Landesverbänden und Sektionen für diesen Preis nominiert wurden. Vor allem die Zusammenarbeit mit Schulen wurde von den Jurymitgliedern hoch bewertet. Das Finale erreichten neben den Städtischen Bibliotheken Dresden die Stadtbibliothek Brilon und die Stadtbibliothek Nürnberg.

### Einstimmiges Votum

Die achtköpfige Jury mit Vertretern der Stiftung, des DBV, der Bundesregierung und der Kultusministerkonferenz tagte unter Vorsitz von DBV-Präsidentin Brigitte Russ-Scherer, Oberbürgermeisterin von Tübingen. Das Votum für die Dresdener Bibliotheken fiel einstimmig aus.

## EUROPIA

### Förderung für Schüler- und Jugendgruppen

Bewerbungen bis 15. Dezember

Bis 15. Dezember können sich Schüler- und Jugendgruppen aus Deutschland und Mittel- und Osteuropa erneut beim Programm „Junge Wege in Europa“ um die Förderung ihrer Projekte bewerben. Angesprochen sind Jugendliche von 13 bis 21 Jahren, die grenzüberschreitende Projekte planen. Für die Bewerbung ist ein gemeinsam erstellter Projektplan erforderlich, in dem Idee, Ziele, Ablauf und Kosten klar aufgeführt sind.

Vorschläge, die von der Auswahlkommission als generell förderungswürdig eingestuft werden, erhalten eine Einladung zu einer Beratung im April 2005. Hier können die Projektleiter aus beiden Ländern (bei trinationalen Projekten aus allen drei Ländern) ihr Vorhaben weiterentwickeln und sich im Projektmanagement fortbilden.

Dieser gemeinsam präzierte Projektplan ist Grundlage für die endgültige Förderzusage.

Weitere Informationen/Rückfragen: [www.jungewege.de](http://www.jungewege.de), E-Mail: [astrid.stefani@jungewege.de](mailto:astrid.stefani@jungewege.de), Telefon (0 30) 31 51 74 75.

„Junge Wege in Europa“, ein Programm der Robert Bosch Stiftung in Trägerschaft des MitOst e.V., Verein für Sprach- und Kulturaustausch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa unterstützt die heranwachsende Generation bei der Gestaltung eines gemeinsamen und partnerschaftlichen Austausches.

### Grundwasseranstieg – eine Gefahr?

#### Informationstag im Rathaus

Welche Auswirkungen hatte das Hochwasser 2002 auf das Grundwasser? Dieser Frage ging ein Team von Wissenschaftlern und Ingenieuren aus der TU Dresden, dem Dresdner Grundwasserforschungszentrum e. V. und verschiedenen Dresdner Ingenieurbüros unter Leitung des Dresdner Umweltamtes nach.

Die Ergebnisse wurden am 26. Oktober im Plenarsaal des Dresdner Rathauses vorgestellt und diskutiert. Zu dieser Abschlussveranstaltung kamen 100 Fachleute aus Wirtschaft, Verwaltung und Forschung.

Anzeige



**EMV DRESDEN**  
REAL ESTATE GmbH

Vermietung • Verwaltung • Immobilienmanagement

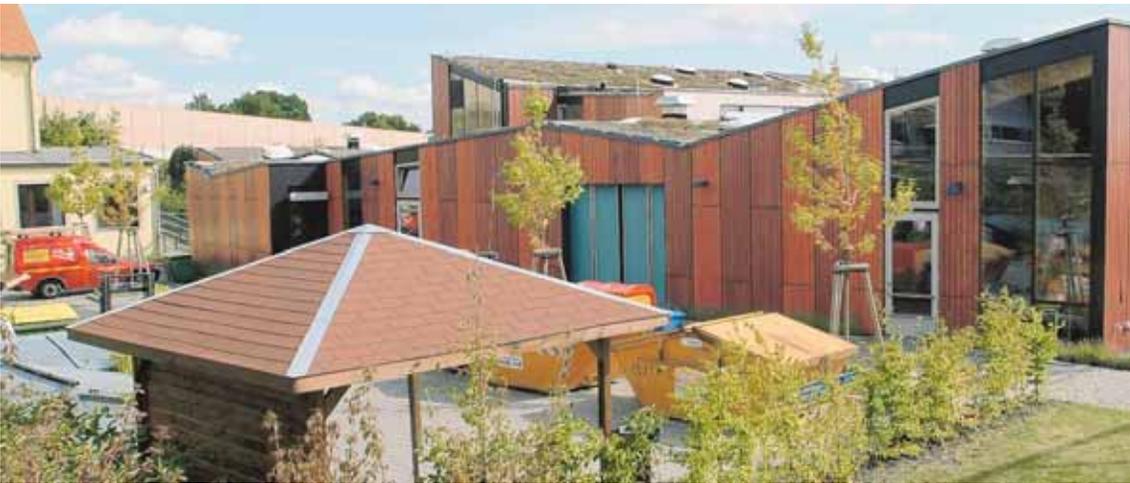
---

**Kein Risiko bei der Verwaltung Ihrer Immobilie!**  
Bauen Sie auf Leistungsstärke, umfassenden Service  
und Kompetenz aus Erfahrung.

---

EMV DRESDEN REAL ESTATE GMBH Niedersedlitzer Platz 7 01259 Dresden	Telefon: 03 51/2 07 40-0 Fax: 03 51/2 07 40 81 E-Mail: <a href="mailto:info@emvdresden.de">info@emvdresden.de</a> Homepage: <a href="http://www.emvdresden.de">www.emvdresden.de</a>
---	---

## Erlweinpreis für Behindertenwerkstatt verliehen



▲ **Ausgezeichnet.** Die Architekten der Behindertenwerkstatt erhielten den diesjährigen Erlweinpreis. Foto: Füssel

Die Landeshauptstadt Dresden verlieh am 20. Oktober den Erlweinpreis an das Architekturbüro Höhne + Langenbrunner Dresden. Professor Matthias Höhne und Olaf Langenbrunner erhielten gemeinsam den mit 10 000 Euro dotierten Erlweinpreis 2004 für ihre Behindertenwerkstatt, die für den Le-

benshilfe e. V. auf der Schleswiger Straße 17 im Dresdner Stadtteil Kemitz entstand. Der Zweckbau bietet eine gelungene Nachnutzung einer Gewerbebrache und verwirklicht neben den speziellen sozialen Anforderungen ökologische Standards.

Zusätzlich vergab das Gremium 2004 drei Anerkennungen – eine an die Architektengemeinschaft Reiter & Rentzsch für das Christliche Kinderhaus Dresden an der Ulmenstraße, eine an die

HENN-Architekten für die Gläserne Manufaktur von Volkswagen am Straßburger Platz und eine an die Architekten Meyer und Bassin für die Sanierung der Landesbühnen Sachsen in Radebeul. Der städtische Architekturpreis wird seit 1997 vergeben. 2004 fand die Verleihung zum vierten Mal und anlässlich des 90. Todestages von Hans Jacob Erlwein statt. Für den Erlweinpreis 2004 wählte die Jury Mitte August unter 17 Arbeiten aus.

## Rathausmann wird im nächsten Jahr restauriert



◀ **Schäden.** Restaurator Michael Gräf zeigt die schadhaften Stellen am Rathausmann. Foto: Siebert

terer Teil des Füllhorns, rechter Oberschenkel bis zum Knie, rechter Unterschenkel, linker Oberschenkel bis zum Knie, linker Unterschenkel, Fruchtkranz und Weltkugel. Für die verbindenden Kupfernieten muss eine Materialprobe erstellt werden, damit bei Ersatz wieder die gleiche Legierung verwendet wird. Sind Kupferbleche und Stahlgerüst saniert, werden die Verbindungen zwischen Kupferhaut und Stahlgerüst in original historischer Technik mit Blei wieder hergestellt. Begleitet werden die Restaurierungsarbeiten vom Landesamt für Denkmalpflege.

Die Kosten für die Restaurierungsarbeiten werden gegenwärtig ermittelt. Abhängig von der Finanzierung ist vorgesehen, noch in diesem Jahr die Planungsleistungen abzuschließen sowie die Sanierungsarbeiten auszuschreiben und zu vergeben. Die Restaurierung erfolgt im Jahr 2005. Zum Stadtfest 2006 soll der Rathausmann wieder vom Rathhausturm glänzen.

Das Konzept für die Restaurierung des Rathausmannes von Restaurator Michael Gräf liegt vor. Fazit: Die kupfergetriebene Turmplastik ist stark umweltgeschädigt und muss konserviert und restauriert werden.

Das Gerüst, welches die Figur von innen stützt, muss statisch neu berechnet werden. Es weist starke Korrosionsschäden auf. Die korrodierten Teile werden durch Edelstahlteile ersetzt, wobei aber so viel Originalsubstanz wie

möglich erhalten bleiben soll. Die erhalten bleibenden Stahlteile werden gereinigt und mit entsprechendem Anstrich vor Korrosion geschützt.

Sämtliche Kupferteile der Figur werden vom Stahlgerüst entfernt.

Die Kupferhaut des goldenen Rathausmannes ist an einigen Nietverbindungsstellen gerissen. Sie besteht aus zwölf zusammengenieteten Segmenten: Kopf, rechte Hand und rechter Arm, linker Arm, gesamter Oberkörper, un-

**IMMOBILIE**  
zu verkaufen?  
**Sparkasse**   
0351/455 66 00

### Saniert: Schule für Erziehungshilfe

Stadt baute ehemalige 130. Grundschule um

In der ehemaligen 130. Grundschule auf der Karl-Laux-Straße 5 in Leubnitz-Neuostra ist jetzt die Schule für Erziehungshilfe für rund 120 Schüler untergebracht. Am 25. Oktober wurde die Schule feierlich ihren Nutzern übergeben.

Das Hochbauamt baute das Haus um und sanierte es von Juni 2003 bis September 2004. Es erneuerte Dach und -entwässerung, sanierte die Fassade, erneuerte die Haustechnik und die Elektroanlage. Der bauliche Brandschutz ist gewährleistet.

Einzelne Fachkabinette wurden eingerichtet, zum Beispiel für Werken, Hauswirtschaft und Informatik. Darüber hinaus entstanden Räume für Schüler mit Lernbehinderungen, zum Beispiel ein Snouzelraum, Räume für Arzt und Diagnostik und für das Mediusprojekt. Fußböden, Türen und WCs wurden erneuert, Wände mit freundlichen Farben gestrichen und ein separater Zugang zum Jugendclub geschaffen.

Die Baukosten betragen insgesamt 1,35 Millionen Euro, davon sind 1,25 Millionen Euro Fördermittel des Freistaates Sachsen.

Das Schulgebäude wurde 1987/88 erbaut. Das Haus, die technische Ausrüstung und Anlagen bedurften dringend der Rekonstruktion.

— Anzeige

**eohon**  
kabel kanal 8 - antenne 59

**Boulevard Magazin**

**voilà**

... an jedem letzten Donnerstag im Monat neu!

**18:15** Mo Di Mi Do Fr Sa So

**22:45** Mo Di Mi Do Fr Sa So

lokal - aktuell - informativ

**DRESDEN | FERNSEHEN**

## Vereinskurzmeldungen

**Tag der offenen Tür.** Am 29. Oktober lädt die Dresdner Interessengemeinschaft Historische Fernmeldetechnik e.V. zu einem Tag der offenen Tür in die Vereinsräume am Postplatz ein. Dabei können Besucher an kostenlosen Führungen durch die historischen Fernsprechanlagen teilnehmen und alte Telefone, Fernschreiber und Vorführanlagen besichtigen. Die meisten Anlagen sind von Vereinsmitgliedern wieder hergerichtet worden. Um Voranmeldungen wird unter E-Mail: anmeldung@ighft.de oder Tel.: 0160/1507994 gebeten. Mehr Infos auch im Internet: www.ighft.de.

**Chinesisch kochen.** Der Johannstädter Kulturtreff veranstaltet ab kommenden Dienstag einen Kochkurs "Chinesische Küche". An vier Abenden, jeweils 18 Uhr, stellt Hongfeng Yang vom Chinesisch-Deutschen Zentrum die chinesische Kochkultur vor. Die Teilnahme am ersten Abend (Kennenlernen) kostet sieben Euro, die drei Veranstaltungen am 9., 16. und 23. November je 18 Euro zuzüglich der Kosten für Lebensmittel. Infos und Anmeldung unter Tel.: 0351/4594096.

**Seminar für Vorlesepaten.** Ein Mitsubishi-Vorlesemobil der Stiftung Lesen macht am 3. November in Dresden Station. Susanne Jaedtke und Sarah Rickers halten im Kultusministerium am Carolaplatz von 9.30 bis 16.30 Uhr ein öffentliches, kostenloses Seminar für angehende Vorlesepaten ab. Anmeldungen nimmt die Stiftung Lesen unter Tel.: 06131/2889030 entgegen.

**Preis für Blutspende.** Für jede Blutspende beim DRK-Blutspendedienst Sachsen in der Zeit vom 2. bis 11. November im Institut für Transfusionsmedizin, Fiedlerstr. 23, können Spender eine Karte für die Veranstaltung des Zwinger-Trios "Jawoll meine Herrn" am 17. Dezember, 20 Uhr im Kulturpalast Dresden gewinnen. Die Termine für die Aktion: 2., 3., 4., 9., 11. November von 12 bis 19 Uhr und 5. November von 6.30 bis 12 Uhr. Mehr Infos unter Tel.: 0800/1194911.

Vereinskurzmeldungen an:  
MID Verlags GmbH  
heike.wunsch@mid-verlag.de, oder Fax:  
0351/45680-113 z. Hd. Franziska Moebius.

## KULTUR

# Liederabende und „Funky Brass & Soul Night“ zum Festival der guten Taten

Künstler verzichten auf Honorar zugunsten der Aktion Mensch

Zu zwei Konzerten und einer „Funky Brass & Soul Night“ lädt das Festival der guten Taten im November ein.

■ **Freitag, 5. November, 19.30 Uhr, Liederabend in der Loschwitzer Kirche**

Britta Schwarz (Alt), Jochen Kupfer (Bariton) und Christine Hesse (Klavier) interpretieren 15 Lieder, Humoresken und Balladen „Aus des Knaben Wunderhorn“ von Gustav Mahler.

Die Künstler verzichten zugunsten der Aktion Mensch auf ihr Honorar. Die Loschwitzer Kirchengemeinde stellt den Raum kostenfrei zur Verfügung.

Karten zum Preis von 15 bzw. 10 Euro sind erhältlich: DNN auf der Hauptstraße, Loschwitzer Antiquariat auf der Pillnitzer Landstraße 18, Telefon 2 64 00 90, Galerie am Damm auf dem Körnerplatz 10, Telefon 2 67 92 18.

■ **Dienstag, 16. November, 21 Uhr, „Funky Brass & Soul Night“, in der „Scheune“, Alaunstraße 36–40**

Es spielen: Triplex (New Orleans Music & More) feat. The TX-Horns, The Fine-ripps (Beat'n'Soul) feat. Penelopé Madoc (Canada), Top Dog Brass Band (The funky marching band from Eastern Germany) Record Release CD „39 Degrees“, Matchcut (Funky Soulrock-classics) und After Show: DJ Noxe. Alle Musiker verzichten auf ihr Honorar zugunsten der Aktion Mensch. Die „Scheune“ steht für diese Konzernacht kostenfrei zur Verfügung.

Karten zum Preis von 14 bzw. 12 Euro sind an den Vorverkaufskassen und an



der Abendkasse erhältlich.

■ **Sonntag, 28. November, 19 Uhr, Dresdner Liederspiele auf Schloss Albrechtsberg**

Unter dem Titel „Daß Ihr steht in Liebesgluth“ interpretieren diese Künstler Lieder von Robert Schumann: Sabine Brohm (Sopran), Angela Liebold (Mezzosopran), Jens Winkelmann (Tenor) Egbert Junghanns (Bariton), Christine Hesse (Klavier), Sabine Klinkert (Klavier). Alle Künstler verzichten auf ihr Honorar zugunsten der Aktion Mensch. Der Konzertsaal im Schloss Albrechtsberg steht kostenfrei zur Verfügung.

Karten zum Preis von 18, 16 bzw. 10 Euro sind bei der Ticketzentrale im Kulturpalast, Telefon 03 51/4 86 66 66, und an der Abendkasse erhältlich.

## Hallo PARTNER

# Pianisten aus St. Petersburg in Dresden

Benefizkonzert im Kulturrahus am 7. November

Vier junge Pianisten aus der Hochbegabtenklasse von Prof. Liubow Rudowa des St. Petersburger Konservatoriums geben am Sonntag, 7. November, 18 Uhr, ein Konzert im Kulturrahus, Königstraße 15.

Es erklingen Werke von Bach, Schubert, Weber, Mozart, Chopin, Liszt und Beethoven. Der Dresdner Lions Club „Brücke Blaues Wunder“ organisiert das Benefizkonzert, für das der Kul-

turbürgermeister Dr. Lutz Vogel die Schirmherrschaft übernommen hat. Karten zum Preis von 15 Euro können bestellt werden unter Telefon 03 51/81 31 11 06 bei der Volksbank Dresden oder unter Telefon 0 35 21/40 25 04. Für Jugendliche bis 15 Jahre ist der Eintritt frei.

Die Einnahmen und Spenden kommen den jungen Pianisten als Ausbildungsbeihilfe zugute.

## „Der Carneval in Rom“

Premiere der Operette von Johann Strauss

**Am 29. und 30. Oktober feiert „Der Carneval in Rom“ in der Staatsoperette Dresden Premiere.**

Man mag es kaum glauben. Die zweite Operette des Walzerkönigs Johann Strauss ist kaum jemandem bekannt. Musikalisch ein Juwel, ist sein zweites Bühnenwerk „Der Carneval in Rom“, seit über siebenzig Jahren kaum mehr gespielt worden.

**Seit über siebenzig Jahren kaum mehr gespielt**

Musikalisch ist Johann Strauss' Meisterschaft im „Carneval“ voll entfaltet. Weit weg von einer reinen Nummern-Operette, gliedert sich das Stück in kunstvoll gestaltete Arien, Duette, Lieder, Chorpasagen und Ensembles, die das Werk in die Nähe der Spieloper rücken.

Strauss komponierte den „Carneval“ zwischen März 1872 und Februar 1873, kurz vor der „Fledermaus“. Er bezeichnete sein neues Werk selbst stolz als „Polka-Oper“. Die Uraufführung fand am 1. März 1873 im Theater an der Wien statt. Am Pult stand der noch größere Star, Johann Strauss selbst. Nach anfänglich mäßigem Erfolg wurde das Stück zum Hit der Weltausstellung in Wien 1873, blieb bis 1884 auf dem Spielplan und erlebte weltweit, in Berlin, Neapel, Prag und New York Aufführungen.

**Hit der Weltausstellung in Wien 1873**

Zum Inhalt: Ein junges Mädchen namens Marie wartet seit einem Jahr auf den Maler Arthur Bryk. Er hat sie auf der Durchreise nach Italien gemalt und ihr die Ehe versprochen. In Rom hat Bryk sie dann bald vergessen. Anders Marie, sie hat ihm geglaubt und wartet nach wie vor auf ihn. Zwei Maler, Hesse und Rafaeli, ebenfalls auf der Durchreise nach Italien, kommen in das Dorf. Von ihnen erfährt Marie, dass Bryk sich in Rom aufhält. Mutig und beherzt beschließt Marie ihrer Liebe nachzureisen. Sie findet Bryk und schafft es, unerkannt von ihm als sein Malerschüler angenommen zu werden. Nach durchaus schmerzhaften Lektionen für sie und vor allem für ihn, in denen sie ihm klarmacht, was wirklich treue Liebe bedeutet, findet sich das Paar im Römischen Carneval.

## Blutspendetermine

Der DRK-Blutspendedienst Sachsen ruft erneut zu Blutspenden auf. In Frage kommen Personen zwischen 18 und 65 Jahren, Neuspender bis 60 Jahre. Bitte Personalausweis mitbringen.

Die nächsten Termine in städtischen Schulen und Krankenhäusern und Verwaltungsstellen:

■ 2. November, 12.30 bis 15.30 Uhr, Krankenhaus Dresden-Neustadt, Haus A, Schulungsraum;

■ 5. November, 15 bis 19 Uhr, Mittelschule Klotzsche, Alexander-Herzen-Strasse 64;

■ 9. November, 17 bis 20 Uhr, Verwaltungsstelle Gompitz, Altnossener Strasse 46 a.

Weitere Termine und Infos: Telefonnummer (08 00) 1 19 49 11 (kostenfrei aus dem Festnetz), E-Mail: annett.haugh@drk-bsd-sachsen.de.

## Star-Geigerin zu Gast

Die junge Geigerin Julia Fischer, von Marek Janowski gefördert und schon mehrfach nach Dresden verpflichtet, wird die Dresdner Philharmonie auf ihrer USA-Tournee im November begleiten. Im letzten Dresdner Konzert vor der Abreise nach Übersee spielt die inzwischen zur Star-Geigerin avancierte Künstlerin mit den Philharmonikern im Konzert am 30./31. Oktober, jeweils 19.30 Uhr im Festsaal des Kulturpalastes das Sibelius-Violinkonzert. Unter Leitung von Rafael Frühbeck de Burgos, der das Orchester auch in den USA dirigieren wird, kommen außerdem die sinfonische Dichtung „Finlandia“ von Jean Sibelius und Ludwig van Beethovens 7. Sinfonie zu Gehör. Einführung in die Sibelius-Werke: jeweils 18.00 Uhr, 3. Etage, Raum 4 (Eingang Schloßstraße), Unkostenbeitrag 2,50 Euro.

## Neuer Spielplatz

Der Bauzaun um den Spielplatz Pestalozziplatz ist verschwunden. Die Kinder können jetzt schaukeln, wippen, Basketball und Tischtennis spielen. Weitere attraktive Spielgeräte und viele Sitzgelegenheiten sind aufgestellt.

Die Firma Garten- und Landschaftsbau Frey Dresden GmbH stellte den Spielplatz für rund 140 000 Euro wieder her, nachdem er von Hochwasser und Vandalismus erheblich geschädigt wurde. Die VW-Werke Wolfsburg spendeten 30 000 Euro und das Landschaftsarchitekturbüro Rentsch+Tschersich zwei Tischtennisplatten.

## Herzklappenerkrankungen heute

Gesundheitsamt berät und untersucht zum Tag der offenen Tür

Am Mittwoch, 3. November lädt der Amtsärztliche Dienst des Gesundheitsamtes auf dem Oberen Kreuzweg 4 zum Tag der offenen Tür ein.

Von 8 bis 18 Uhr können sich die Dresdner über Herz-Kreislauf-Erkrankungen informieren und für diese Untersuchungen entscheiden: Cholesterin-, Blutdruck-, Blutzucker- und Gewichtsmessung sowie EKG vorrangig für 40- bis 65-Jährige.

Ärzte und Fachpersonal werten die Untersuchungsergebnisse individuell aus. Die Ernährungsberaterin Christine Stoll informiert von 9 bis 17 Uhr über gesunde Ernährung, insbesondere über

Öle und Fette. Gesunde Produkte können am Buffet gekostet werden.

Mit dem Tag der offenen Tür im Rahmen des Herzmonats im November möchte das Gesundheitsamt dazu beitragen, dass die Dresdner herzgesünder werden.

Anlässlich des Herzmonats fordert die Deutsche Herzstiftung zu mehr Aufmerksamkeit gegenüber Herzklappenerkrankungen auf.

Nach Schätzungen haben 200 000 Menschen in Deutschland einen Herzklappenfehler. Viele Herzklappen-Erkrankungen können heute wirkungsvoll behandelt werden. Doch anstatt

Beschwerden wie Atemnot unter körperlicher Belastung als Warnsignal zu verstehen und einen Arzttermin zu vereinbaren, halten viele Betroffene ihre Symptome für eine normale Alterserscheinung. Herzklappenfehler bleiben somit oft über Jahre unerkannt, bis schließlich unwiderrufliche Schäden am Herzmuskel vorhanden sind.

Die Deutsche Herzstiftung hat eine Telefon-Hotline eingerichtet: Am 3. und 17. November 2004 beantworten Herzspezialisten von 18 bis 20 Uhr unter der Rufnummer 01 80/3 33 41 23 (9 Ct./min.) Fragen insbesondere zu Herzklappenfehlern.

Die **STADT** informiert

## Selbsthilfe-Wegweiser und KISS-Faltblatt wieder da

Aktualisierte Auflagen städtischer Publikationen

Die Landeshauptstadt Dresden hat ihre zum Thema Selbsthilfe erschienenen Publikationen aktualisiert aufgelegt. In den zehn Bürgerbüros werden ab Montag, 1. November, wieder kostenlos die Broschüre „Selbsthilfe – Wegweiser zu gesundheitlichen und sozialen Gruppen“ und das Faltblatt „KISS – Kontakt- und Informationsstelle für Selbsthilfegruppen“ angeboten.

### Die Gemeinschaft verhindert Isolation

In Selbsthilfegruppen schließen sich auf freiwilliger und gleichberechtigter Basis Menschen mit körperlichen, seelischen oder sozialen Problemen und deren Angehörige zusammen.

Mit Diabetes, Asthma oder Behinderung leben, Depressionen, Essstörungen oder Abhängigkeiten überwinden, als Alleinerziehender zurecht kommen, mit Trauer fertig werden oder Arbeitslosigkeit verkraften – Selbsthilfe kann ein Weg sein, der neben ärztlicher Betreuung oder professioneller Beratung

zur Verbesserung der eigenen Situation führt.

Die Gemeinschaft mit anderen fördert den Austausch, verhindert Isolation und ermutigt schließlich, selbst aktiv zu werden. Dresdnerinnen und Dresdner, die Kontakt zu einer solchen Gruppe suchen, finden mit der 48-seitigen Wegweiserbroschüre zum Ziel. Über 140 Dresdner Selbsthilfegruppen stellen sich darin, übersichtlich nach Themen geordnet, vor. Meist sind sie offen für neue Mitglieder.

### Über 200 Selbsthilfegruppen in Dresden

Insgesamt gibt es in Sachsens Landeshauptstadt über 200 Selbsthilfegruppen. In ihnen sind mehr als 2 000 Menschen aktiv. Den Überblick darüber hat die Kontakt- und Informationsstelle für Selbsthilfegruppen – kurz KISS genannt – beim Dresdner Sozialamt. Sie unterstützt die Gruppen mit Rat und Tat, vermittelt Kontakte zu und zwischen ihnen. Sie hält Verbindungen über



Stadtgrenzen hinaus, hilft bei Neugründungen und bemüht sich schließlich um Öffentlichkeit für die Anliegen.

KISS ist montags und freitags von 9 bis 12 und dienstags und donnerstags von 9 bis 18 Uhr erreichbar auf der Ehrlichstraße 3 oder unter Telefonnummer 3 13 84 92.

Mehr Informationen über KISS hält das Faltblatt bereit.

Anzeige

### RECHTSANWALTSKANZLEI • FRANK DOBERS

#### LEISTUNGSSCHWERPUNKTE

→ VERTRAGSRECHT

→ GRUNDSTÜCKSRECHT

→ ARBEITSRECHT (Fachanwalt)

Antonstraße 1 • 01097 Dresden • Tel. 03 51/6 56 86 80

## Wirtschaftsstandort Breslau wird vorgestellt

Am 29. Oktober präsentiert sich Dresdens Partnerstadt Breslau vor Vertretern von Unternehmen, Wirtschaftsverbänden und -institutionen in Dresden. Die Wirtschaftspräsentation der niederschlesischen Metropole soll die ohnehin immer stärker werdenden Kontakte zwischen den beiden Partnerstädten auch im Bereich der Unternehmenskooperationen weiter voran bringen.

Über 40 Teilnehmer aus Dresden und der Region werden zu der Präsentation erwartet. Das Europareferat der Landeshauptstadt Dresden hatte gemeinsam mit dem Amt für Wirtschaftsförderung, der Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH, der Industrie- und Handelskammer Dresden, der Handwerkskammer Dresden und der Ostsächsischen Sparkasse Dresden die Einladungen an Vertreter von Wirtschaft und Verwaltung geschickt.

## „Louise“ wieder offen

### Kinder- und Jugendhaus in der Neustadt lädt ein

Nach fünfwöchiger Schließzeit wegen Umbauarbeiten öffnet das städtische Kinder- und Jugendhaus „Louise“ in der Dresdner Neustadt wieder. Am Dienstag, dem 26. Oktober, startet es ab 15.30 Uhr mit einer kleinen Eröffnungsfeier im Haus an der Louisenstraße 41.

Alle großen und kleinen Stammgäste und natürlich auch neue Besucher sind bis 18 Uhr herzlich eingeladen zu Spielaktionen und Kreativangeboten mit Musik und Kinderbowle. Ab Mittwoch, dem 27. Oktober, finden dann alle regelmäßigen Treffs statt – so der offene Kindertreff täglich montags bis freitags von 14 bis 18 Uhr, die Kreativwerkstatt donnerstags 15 bis 18 Uhr und der Eltern-Kind-Treff montags 10 bis 11.30 Uhr.

Telefonisch ist das Kinder- und Jugendhaus unter 8 02 66 55 erreichbar. Im Gebäudeensemble Louisenstraße 41 wurden räumliche Strukturen verändert. Das Kinder- und Jugendhaus „Louise“ machte Platz für die „Jugendwerkstatt“, eine Jugendberufshilfeeinrichtung, die gemeinsam von der Qualifizierungs- und Arbeitsförderungsgesellschaft Dresden mbH (QAD) und dem Bildungszentrum der sächsischen Wirtschaft (BSZ) geführt wird. Diese ist ab nächster Woche unter der Telefonnummer 2 13 78 53 zu erreichen.

MID · 44/04 • Verlagsveröffentlichung

### Dresdner Interview

## Frischer Apfel - ein toller Saft

Im Gespräch mit Kirstin Walther, Geschäftsführerin der Kelterei Walther GmbH & Co. KG in Arnsdorf

**Sie haben ihre Aktion, "Kinder pressen ihren eigenen Apfelsaft" bis Mitte Dezember verlängert. Werden dann überhaupt noch Äpfel geerntet?**

Die letzten späten Apfelsorten hängen bis Ende November an den Bäumen, da liegt dann manchmal schon der erste Schnee drauf. Diese Äpfel werden nach der Ernte entweder sofort für das Apfelsaftpressen in den Kindergärten verwendet oder aber in unser Kühlhaus für einige Tage eingelagert. Da die Nachfrage der Kindergärten in Dresden und Umgebung unsere kühnsten Vorstellungen übertroffen hat, wollten wir möglichst vielen Einrichtungen noch einen Termin ermöglichen.

**Wer hat das Angebot des Saftpressens genutzt?**

Mehr als 120 Kindereinrichtungen

haben sich bisher angemeldet. Bei vielen waren wir schon. Pro Wochentag werden zwei Termine vergeben, einer vormittags, der andere nachmittags. Eine Mitarbeiterin von uns, die Apfelfee, lädt sich dann die historische Saftpresse in das Auto und fährt zu den Kindern. Oft sind die Kinder ganz toll vorbereitet. Ihre Erzieherinnen haben schon viel über das Obst erzählt. Die Kleinen singen dann ein Apfelled oder sagen ein Gedicht auf. Wir hatten da schon schöne Empfänge.

**Und dann? Wie funktioniert das mit der Saftpresse?**

Es ist ein ganz traditionelles Verfahren, wie es bereits seit der Antike bekannt ist. Die Kinder legen zunächst ihre Äpfel in die Mühle. Dann zerkleinern sie diese abwechselnd zur sogenannten Maische. Die Maische wird anschließend gepresst. Das passiert, indem die Maische in einem Holzkorb zusammengepresst wird. Dann drehen die Kinder an der Presse und beobachten neugierig und aufgeregt, wie der frische Saft in ein

Steinkrug fließt. Natürlich dürfen sie den dann gleich verkosten. So frisch gepresst schmeckt er besonders lecker. Und da er selbst gemacht ist, schmeckt er gleich doppelt gut! Kinder wie auch Eltern sind total begeistert.

**Aber die Eltern sind doch überhaupt nicht dabei.**

Die Kinder erzählen vom Saftpressen

und davon, wie toll es geschmeckt hat. Viele Eltern haben übrigens schon bei uns angerufen oder eine E-Mail geschrieben und sich für unsere Aktion bedankt und – was uns auch sehr freut – Saft bestellt – einfach, weil ihre Kinder so begeistert waren.

Zunächst wollen wir den Kindern ja zeigen, was für ein tolles Produkt Apfelsaft ist und wie viel Mühe es

macht, ihn herzustellen. Man hört ja oft vom schlechten Ernährungsverhalten. Die Kinder essen zu viel Fett und Süßes. Und wenn es mal Obst gibt, müssen es Südfrüchte sein. Wir wollten begrifflich machen, dass auch und gerade gute und gesunde Lebensmittel direkt vor unserer Haustür zu haben sind. In Weißig und auch anderswo konnten wir den Kleinen den ganzen Kreislauf der Verarbeitung zeigen. Da wurden die Äpfel auf einer Streuobstwiese gepflückt, dann zu Saft gepresst und die Rückstände, der Trester, an die Tiere verfüttert. Für die ist dies ein sehr schmackhaftes und nährstoffreiches Futter.

Das Gespräch führte Thessa Wolf.

**Tipp:** Es werden noch einige wenige Termine zum Saftpressen vergeben. Anmeldung unter Tel.: 035200/24424 Weitere Infos unter [www.walthers.de](http://www.walthers.de)

## Einschränkungen auf der Dohnaer Straße

Wegen des Baus eines Autobahnzubringers zwischen Dohnaer Straße und der Anschlussstelle Heidenau kommt es zu Verkehrseinschränkungen.

Auf der Dohnaer Straße zwischen den Straßen am Viertelacker und Alte Landstraße (Deponie Luga) regelt eine Baustellen-Ampel den Verkehr. Sie ist seit 21. Oktober, für vier Wochen, jeweils von Donnerstagabend bis Montagmorgen in Betrieb.

Die Verkehrsteilnehmer werden gebeten, die Verkehrsregelung zu beachten.

## Baumfällung am Spielplatz auf der Windbergstraße

In unmittelbarer Nähe des neu entstehenden Spielplatzes Coschütz, an einem Durchgangsweg zwischen Windbergstraße und Achtbeetweg werden in den nächsten Wochen alle Birken gefällt.

Die Fällung geschieht auf Empfehlung eines Baumgutachters und steht nicht in unmittelbarem Zusammenhang mit dem Spielplatzbau.

Die Bäume wurden bis 1990 mehrmals geschnitten, anschließend wurde der Schnitt eingestellt. Daraufhin haben die Birken sehr große Ständeräste gebildet, an denen hohe Windlasten anfallen. Die kurzen Stämme sind durch die früheren Schnitte größtenteils geschädigt.

Bei Birken überwachsen Schnitte nur schlecht, an den alten Wunden haben sich Faulstellen gebildet, die die Standsicherheit der Bäume erheblich beeinträchtigen. Die Bruchgefahr führte zu der Empfehlung, die Bäume zu fällen und die Gelegenheit des Spielplatzneubaus für eine Ersatzpflanzung anderer Art zu nutzen.



### Fonds StadtGrün

Stadtparkasse Dresden  
Kontonummer 014 0000 130  
Bankleitzahl 850 551 42

## Konzerte, Lesungen und Podiumsdiskussionen

Tschechische Kulturtage vom 29. Oktober bis 14. November mit vielfältigem Programm

Bereits zum sechsten Mal können sich die Dresdner auf tschechische Kunst und Kultur freuen. Tschechische Künstler präsentieren sich in Konzert- und Theatersälen, in Kinos, auf Lesungen, in Ausstellungen, Vorträgen sowie auf Podiumsdiskussionen.

Das Festival spiegelt die Reichhaltigkeit und der Kultur Tschechiens wider. Schwerpunkt sind die musikalischen Angebote.

Liebhaber der Alten und klassischen Musik können eine Reihe von Konzerten erleben. Ensembles bieten unter anderem in der Unterkirche der Dresdner Frauenkirche, im Palais im Großen Garten und im Dresdner Piano-Salon Musikschätze dar. Der Knabenchor pueri gaudentes tritt im Sparkassenhaus Güntzplatz auf. Jazz, Swing und Folk bereichern das Programm.

Dem Rock und Pop im weitesten Sinne gehört ein eigenes Festival: Pragomania V. Es findet erstmals während der Tschechischen Kulturtage statt: EBM, Rock, Pop und Metal – Rock 'n' Roll, Blues, Reggae und Ska – Disco, Party und vieles andere mehr bietet das Szenefestival.

Weitere Höhepunkte sind die Kammermusikkonzerte mit den Spitzenensembles Škampa Quartett und Musica Florea, die Prager Nacht, in der tschechische Literatur gelesen wird, ein tschechisch-deutsches Jazzerlebnis im Jazzclub Neue Tonne im Kulturrathaus sowie eine Podiumsdiskussion zum Prager Frühling und dessen Resonanz in Mitteleuropa.

Zum ersten Mal sind Veranstaltungen im Rahmen der Tschechischen Wochen im Omse e.V./Kümmelschänke und ein

**6. TSCHECHISCHE KULTURTAGE**  
Dresden Euroregion Elbe/Labe 29.10. bis 14.11. 2004

THEATER  
MUSIK  
AUSSTELLUNG  
LITERATUR  
POLITIK  
FILM

www.tschechische-kulturtage.de

**Dražďany hostí**

Turnier des deutsch-tschechischen Fußballnachwuchses geplant. Auch in der Euroregion außerhalb Dresdens bieten die Kulturtage ein interessantes Programm. Das Festival wird von der Brücke/Most-Stiftung, dem Tschechischen Zentrum Dresden sowie der Stadt Dresden veranstaltet.

### 6. Tschechische Kulturtage

Brücke/Most-Stiftung, Reinhold-Becker-Straße 5, 01277 Dresden  
Telefon (03 51) 43 31 42 00  
Telefax (03 51) 43 31 42 33  
E-Mail: info@tschechische-kulturtage.de;  
Internet: www.tschechische-kulturtage.de

Anzeige

## KULTUR

### „Petersburger Splitter“ eröffnen TANZherbst

Mit Choreografien von Absolventinnen des Staatlichen Konservatoriums in Dresdens Partnerstadt St. Petersburg wird das Festival TANZherbst am Mittwoch, 3. November, 20 Uhr in der „kleinen scene“, Bautzner Straße 107, eröffnet. „In dem Land, in dem siebzehn Jahre nur klassische Traditionen gepflegt wurden, bahnte sich auch der Moderne Tanz einen Weg. Junge Choreografinnen wie Irina Schemjakina und Maya Popova erfüllen den Modernen Tanz mit ihrem, dem Petersburger Geist: Wenn es bei ihnen um Liebe geht, dann um die unerfüllte. Wenn um die Freude geht, dann findet sie keinen Platz in dieser Welt. Könner und Dummköpfe, Feen und Unholde, Gewinner und Hoffnungslose – sie zeigen uns im Tanz, was wir alle kennen. Aber auch das, was nur versteht, wer gelesen, gehört und gesehen hat und wer verstehen will“, wird die Ballettkritikerin Marina Shtager im Programm des TANZherbstes zitiert. Weitere Informationen: [www.tanzherbst.de](http://www.tanzherbst.de).

Zum siebten Mal veranstaltet die Agentur tristan production in Zusammenarbeit mit der „kleinen scene“ der Sächsischen Staatsoper Dresden und weiteren Partnern das Festival TANZherbst vom 3. bis 7. November 2004. Mit den St. Petersburger Choreografinnen erweitert die Veranstaltungsreihe die internationale Beteiligung aus. Weitere Gäste kommen aus Rom, es gibt Begegnungen mit modernem Tanz aus Litauen, Brasilien, Bolivien, Großbritannien, den Niederlanden und Tunesien. Neu ist die Zusammenarbeit mit dem Filmfest Dresden: In der Schauburg werden im Programm „Bildsprung“ internationale Kurzfilme in der Auseinandersetzung mit dem Medium Tanz gezeigt.

### Lieder des Warschauer Aufstandes

Am Freitag, 29. Oktober, 19 Uhr, erklingen im Kraszewski-Museum, Nordstraße 28, Lieder des Warschauer Aufstandes anlässlich seines 60. Jahrestages sowie Partisanenlieder und polnische Folklore. Die Deutsch-Polnische Gesellschaft Sachsen e. V. lädt dazu ein. Die bekannte Dresdner Mezzosopranistin Ewa Krzak singt, am Klavier begleitet sie Prof. Christine Hesse. Der Eintritt kostet vier Euro, für Ermäßigungsberechtigte drei Euro.

Seit über 10 Jahren für Sie da. Unser individuelles Serviceangebot:

**Kathrin Lingk und Team**

Individuell Flexibel  
Ehret die Alten! Sie waren wie Ihr seid, Ihr werdet wie sie sind!  
Zuverlässig Engagiert

- Häusliche Krankenpflege
- Ambulante Kinderpflege
- Kurzzeitpflege
- Dauerpflege
- Tagespflege
- Wöchentliche kleine Ausfahrten
- Individuelle Einkaufsfahrten
- Große Tagesausflüge
- Kurreisen nach Ungarn
- Fahrdienst
- Theaterbesuche oder andere kulturelle Treffs in Gemeinschaft

Büro Fetscherstraße 22 · 01307 Dresden  
Tel.: (03 51) 4 41 54 50 · Fax: (03 51) 4 41 54 59  
E-Mail: info@pflagedienstlingk.de · www.pflagedienst-lingk.de

Wir beraten und betreuen Sie gern! Anruf genügt.  
Rund um die Uhr ist unser Team erreichbar.

## Ausschuss für Wirtschaftsförderung tagt

Tagesordnung der Sitzung des Ausschusses für Wirtschaftsförderung am 4. November 2004, 16.00 Uhr im Rathaus, Dr.-Külz-Ring, 3. Etage, Zimmer 13, Beratungsraum

In öffentlicher Sitzung:

### Beschlussfassung zu VOB-Vergaben Unterhalts-, Grund- und Glasreinigung für die kommunalen Schulen der Landeshauptstadt Dresden, 7 Lose

Los 1: Berufsvorbereitende Ausbildungsstätte für Lernbehinderte, Hahnebergstraße 6, 01069 Dresden

Los 2: Berufsschulzentrum für Dienstleistungen und Gestaltung, Chemnitzer Straße 83, 01187 Dresden

Los 3: Schule für Lernbehinderte „Espenschule“, Espenstraße 5, 01169 Dresden

Los 4: 37. Grundschule/36. Mittelschule, Stollestraße 43/Emil-Überall-Straße 34, 01159 Dresden

Los 5: Grundschule Cossebaude, Bahnhofstraße 5, 01462 Cossebaude

Los 6: Berufsschulzentrum für Agrarwirtschaft „Justus v. Liebig“, Altroßthal 1, 01169 Dresden

Los 7: Schule für Lernbehinderte „Am Leutewitzer Park“, Gottfried-Keller-Straße 40, 01157 Dresden

### Unterhalts-, Grund- und Glasreinigung für die kommunalen Schulen der Landeshauptstadt Dresden, 4 Lose

Los 1: Schulteil des Romain-Rolland-Gymnasium Dresden, Unterer Kreuzweg 4, 01097 Dresden

Los 2: 60. Grund- und Mittelschule, Quöhrener Straße 12, 01324 Dresden

Los 3: 61. Grundschule, Hutbergstraße 2, 01326 Dresden

Los 4: 77. Grundschule, Am Urnenfeld 27, 01157 Dresden

### Beschlussfassung zu VOB-Vergaben Neubau einer Kindertageseinrichtung Hermsdorfer Straße 14, 10 Lose

Dachdecker- und Dachklempnerarbeiten, Tischlerarbeiten, Zimmerer- und Holzbauarbeiten, Heizung/Lüftung/Sanitär, Elektrotechnik, Außenanlagen, Aufzugsanlagen, Bodenbelagsarbeiten, Fliesen- und Plattenarbeiten, Maler- und Lackierarbeiten

Weitere Punkte sind nicht öffentlich.

## Disco in Eissporthalle

Die nächste Disco in der Eissporthalle im Sportpark Ostragehege ist am Sonnabend, 30. Oktober, von 19.30 bis 21.30 Uhr.

## Ausschuss für Stadtentwicklung und Bau tagt

Tagesordnung des Ausschusses für Stadtentwicklung und Bau am Mittwoch, dem 3. November 2004, 16 Uhr, im Technischen Rathaus, Hamburger Straße 19, 4. Etage, Raum Nr. 4014

1. Vorhaben- und Erschließungsplan Nr. 637.1, Dresden-Pappritz Nr. 5, „Flurstücke 223/1 und 224/1“ (Freizeitanlage Pappritz), 1. Änderung, hier: Aufhebung des Aufstellungsbeschlusses zum Vorhaben- und Erschließungsplan

2. Bebauungsplan Nr. 145, Dresden-Blasewitz Nr. 2, hier: Aufhebung des Aufstellungsbeschlusses zum Bebauungsplan

3. Bebauungsplan Nr. 131, Dresden-Blasewitz Nr. 4, Umgebung Ortsteilzentrum Schillerplatz, hier:

1. Aufstellungsbeschluss Bebauungsplan

2. Grenzen des Bebauungsplans

3. Durchführung der Umweltprüfung

4. Bebauungsplan Nr. 218 Dresden-Langebrück Nr. 4 „Am Bach“, hier: Aufhebung des Aufstellungsbeschlusses zum Bebauungsplan

5. Bebauungsplan Nr. 279 Dresden-Weixdorf Nr. 10 „Dresdner Straße Süd“, hier: Aufhebung des Aufstellungsbeschlusses zum Bebauungsplan

6. Bebauungsplan Nr. 217 Dresden-Langebrück Nr. 3, „Heidehofsiedlung-Süd“, hier: Aufhebung des Aufstellungsbeschlusses zum Bebauungsplan

7. Bebauungsplan Nr. 219 Dresden-Langebrück Nr. 5 „Stiehlerstraße/Badstraße“, hier: Aufhebung des Aufstellungsbeschlusses zum Bebauungsplan

8. Bebauungsplan Nr. 110.1 Dresden-Kaditz-Mickten, Kötzschenbroder Straße/Lommatzcher Straße (1. Änderungsverfahren), hier:

1. Anwendung des BauGB in der Fassung vom 27. August 1997, zuletzt geändert am 23. Juli 2002

2. Billigung des Umgangs mit Vorschlägen aus der frühzeitigen Beteiligung

3. Billigung des Entwurfs zum Bebauungsplan

4. Öffentliche Auslegung des Entwurfs zum Bebauungsplan

9. Bebauungsplan Nr. 264, Dresden-Niedersedlitz Nr. 6, hier:

1. Anwendung des BauGB in der Fassung vom 27. August 1997, zuletzt geändert am 23. Juli 2002

2. Beschluss über Anregungen und Stellungnahmen

3. Beschluss über Änderung des Geltungsbereiches

4. Beschluss des geänderten Entwurfs zum Bebauungsplan

5. Beschluss über erneute öffentliche Auslegung

10. Bebauungsplan Nr. 196, Dresden-Dobritz Nr. 2, Suttnerstraße/Salzbürger Straße, hier:

1. Anwendung des BauGB in der Fassung vom 27. August 1997, zuletzt geändert am 23. Juli 2002

2. Änderung des Geltungsbereiches

3. Billigung des Umgangs mit Stellungnahmen aus der frühzeitigen Beteiligung

4. Billigung des Entwurfs zum Bebauungsplan

5. Billigung der Begründung zum Bebauungsplan-Entwurf

6. Öffentliche Auslegung des Entwurfs zum Bebauungsplan

11. Vorhabenbezogener Bebauungsplan Nr. 611 Dresden-Niedersedlitz Nr. 4, Friedrich-Ebert-Straße, hier:

1. Anwendung des BauGB in der Fassung vom 27. August 1997, zuletzt geändert am 23. Juli 2002

2. Änderung des Geltungsbereiches

3. Billigung des Umgangs mit Vorschlägen aus der frühzeitigen Beteiligung

4. Billigung des Entwurfs zum vorhabenbezogenen Bebauungsplan

5. Billigung der Begründung zum vorhabenbezogenen Bebauungsplan-Entwurf

6. Öffentliche Auslegung des Entwurfs zum vorhabenbezogenen Bebauungsplan

12. Vorhabenbezogener Bebauungsplan Nr. 584 Dresden-Hellerau, Deutsche Werkstätten Hellerau, Moritzburger Weg/Süd, hier:

1. Anwendung des BauGB in der Fassung vom 27. August 1997, zuletzt geändert am 23. Juli 2002

2. Beschluss über Stellungnahmen

3. Beschluss über erneute öffentliche Auslegung

Die weiteren Tagesordnungspunkte sind nicht öffentlich.

— Anzeige

**THEISEN + HAGEN**  
RECHTSANWÄLTE IN PARTNERSCHAFT

**www.t-h.info**

fon (03 51) 80 80 10  
fax 80 80 128

Allgemeinverfügung  
Nr. W 18/04

## Widmung von Teilen einer Straße nach § 6 SächsStrG

Das Flurstück Nr. 408/27 und ein Teil des Flurstückes Nr. 408/53 der Gemarkung Dresden-Strehlen werden gemäß § 6 des Sächsischen Straßengesetzes (SächsStrG) vom 21. Januar 1993 (SächsGVBl. S. 93) mit Wirkung vom 1. November 2004 als Teile einer Ortsstraße gewidmet. Der bezeichnete Verkehrsraum dient der Verbreiterung der **Defreggerstraße** von der Lockwitzer Straße bis zum öffentlichen Gehweg, über den der Fußgängerverkehr zur Teplitzer Straße geführt wird.

Träger der Straßenbaulast und Inhaber der Verkehrssicherungspflicht ist die Landeshauptstadt Dresden, vertreten durch das Straßen- und Tiefbauamt.

Im Rahmen des Bauvorhabens „Stadtgärten Strehlen/Defreggerstraße“ mit Sanierung des Gebäudebestandes und Neugestaltung der Freiflächen wurden die Verkehrswege im betreffenden Gebiet gemäß Erschließungsvertrag umgestaltet. Der überwiegende Teil der Defreggerstraße wurde erheblich verbreitert, so dass die Widmung des neu eingerichteten Straßenraumes erforderlich ist.

Die Pläne mit der Darstellung von Lage und Ausdehnung der gewidmeten Verkehrsflächen liegen für die Dauer eines Monats bei der Landeshauptstadt Dresden, Straßen- und Tiefbauamt, Sachgebiet Straßenverwaltung, Technisches Rathaus, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, Zimmer 3095, während der Sprechzeiten für jedermann öffentlich zur Einsicht aus.

Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen diese Allgemeinverfügung kann innerhalb eines Monats ab Bekanntgabe Widerspruch eingelegt werden. Der Widerspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift bei der Landeshauptstadt Dresden einzulegen (Hauptsitz: Rathaus, Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden).

**gez. Koettnitz**

**Leiter des Straßen- und Tiefbauamtes**

www.dresden.de/newsletter

Aktuelles

## Ausschussmitglieder gewählt

Beschlüsse des Stadtrates vom 23./24. September 2004 (Teil 3)

### Beschluss-Nr.: V0074-SR03-04 Besetzung des Betriebsausschusses für Sportstätten und Bäder (sachkundige Bürger)

Der Stadtrat wählt sechs sachkundige Bürger in den Betriebsausschuss für Sportstätten und Bäder.

Jürgen Flückschuh, Präsident des Kreissportbundes Dresden e. V.  
Prof. Dr. Walter Freyer, Leiter der Professur Tourismus/Wirtschaft an der TU Dresden

Heinz-Dieter Lande, Vorstandsvorsitzender der Feldschlösschen AG  
Robert Baumgarten, Hauptgeschäftsführer des Kreissportbundes Dresden e. V.

Dr. Dirk Jordan, Schachexperte  
Kris Jendrzewski, Geschäftsführerin USV TU Dresden e. V.

## Die Stadt reinigt Schnittgerinne

Die Stadt reinigt in den nächsten Wochen Schnittgerinne und Gullys in Pieschen, Klotzsche und Blasewitz.

Auf den genannten Straßen dürfen jeweils von 8 bis 11 Uhr keine Fahrzeuge parken oder halten.

### ■ Pieschen

#### Donnerstag, 4. November

(gerade Hausnummern)

#### Freitag, dem 5. November

(ungerade Hausnummern)

Riesauer Straße von Leisniger Platz bis Heidestraße

Trachenberger Straße von Trachenberger Platz bis Riesauer Straße

#### Donnerstag, 4. November

(bebaute Seite)

#### Freitag, 5. November

(unbebaute Seite)

Leisniger Platz (nicht unter den Eisenbahnbrücken)

### ■ Klotzsche

#### Donnerstag, 11. November

#### Freitag, 12. November

Karl-Marx-Straße von Boltenhagener Straße bis Kieler Straße

### ■ Blasewitz

#### Donnerstag, 18. November

#### Freitag, 19. November

Krenkelstraße von Borsbergstraße bis Gabelsbergerstraße

Haydnstraße von Fetscherstraße bis Krenkelstraße

## Ausschreibung von Überbaurechten auf der Prager Straße in Dresden zur Errichtung und Betreibung von vier Pavillons

Die Stadt Dresden schreibt Überbaurechte zur Errichtung von vier Verkaufspavillons auf folgender Fläche aus: Objekt 4401, Prager Straße, 01069 Dresden, auf Flurstück 1478/125 der Gemarkung Dresden-Altstadt I.

Auf dieser Fläche sollen durch den Bieter vier Verkaufspavillons errichtet werden. Der Bieter kann die Betreibung der Pavillons selbst übernehmen, aber auch an Dritte übertragen.

Die Überbaurechte werden nur im Pa-

ket vergeben, eine einzelne Vergabe ist ausgeschlossen.

Angaben zur Gestaltung der Pavillons und die Mindestanforderungen für das Angebot sind dem Exposee für die Überbaurechte zu entnehmen, welches zu den üblichen Öffnungszeiten im Rathaus, Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden, Zimmer III/180 gegen einen Betrag von 10 Euro, erhältlich ist oder gegen Verrechnungsscheck schriftlich unter Landeshauptstadt Dresden,

Liegenschaftsamt, Sachgebiet 31, Postfach 12 0 0 20, 01001 Dresden, angefordert werden kann.

Ihr Angebot senden Sie bitte bis zum **9. Dezember 2004** in einem verschlossenen Umschlag unter Angabe der Objektnummer an die Landeshauptstadt Dresden, Liegenschaftsamt, Postfach 12 00 20, 01001 Dresden.

Rückfragen zur Ausschreibung sind möglich unter 03 51/4 88 11 88 oder E-Mail [liegenschaftsamt@dresden.de](mailto:liegenschaftsamt@dresden.de).

## Elektroniksrott: Nächste Sammlung vom 1. bis 13. November

Vom 1. bis 13. November können die Dresdner wieder nicht mehr benötigte elektrische und elektronische Geräte in Wohnnähe gebührenfrei abgeben: Unterhaltungselektronik, Haushaltskleingeräte, Computer und Zubehör, Taschen- und Tischrechner, Schreibmaschinen, Telefone sowie Heimwerkengeräte. Waschmaschinen und Kühlgeräte nehmen wie bisher nur die Wertstoffhöfe an oder holen sie auf Bestellung ab.

### Standplätze und Annahmezeiten:

#### ■ Altstadt

##### Freitag, 5. November

16.00–18.00 Uhr

Reißigerstraße/Wallotstraße

##### Donnerstag, 11. November

13.00–15.00 Uhr

Freiberger Platz

#### ■ Blasewitz

##### Donnerstag, 4. November

13.00–15.00 Uhr

Niederwaldplatz/Niederwaldstraße

16.00–18.00 Uhr

Lauensteiner Straße/Eibenstocker Straße

##### Freitag, 5. November

13.00–15.00 Uhr

Wormser Straße/Spenerstraße

#### ■ Cossebaude

##### Donnerstag, 11. November

15.00–17.00 Uhr

Bismarckplatz

#### ■ Cotta

##### Montag, 8. November

15.00–17.00 Uhr

Altstetzscht/Flensburger Straße

##### Dienstag, 9. November

16.00–18.00 Uhr

Rüdesheimer Straße/Burgwardtstraße

##### Mittwoch, 10. November

13.00–15.00 Uhr

Leutewitzer Ring/Helbigsdorfer Weg

16.00–18.00 Uhr

Wilsdruffer Ring/Altgorbitzer Ring

#### ■ Klotzsche

##### Montag, 1. November

15.00–17.00 Uhr

Greifswalder Straße/Kieler Straße

##### Donnerstag, 4. November

15.00–17.00 Uhr

Markt (Hellerau)/Kurzer Weg

##### Freitag, 5. November

16.00–18.00 Uhr

Grüne Aue (Nähe Radeburger Str., Platz)

##### Freitag, 12. November

16.00–18.00 Uhr

Selliner Straße/Goethestraße

#### ■ Langebrück

##### Sonnabend, 13. November

7.00–9.00 Uhr

Badstraße/Schillerplatz

#### ■ Leuben

##### Dienstag, 2. November

13.00–15.00 Uhr

Steirische Straße/Salzbürger Straße

16.00–18.00 Uhr

Franz-Latzel-Straße/Großzschachwitzer Straße

#### ■ Loschwitz

##### Montag, 1. November

13.00–15.00 Uhr

Neubühlauer Straße/Hegereiterstraße

16.00–18.00 Uhr

Hermann-Vogel-Straße/Malerstr./Ludwig-Richter-Straße

#### ■ Marsdorf

##### Sonnabend, 6. November

7.00–9.00 Uhr

Containerstandplatz

#### ■ Neustadt

##### Donnerstag, 11. November

16.00–18.00 Uhr

Löbauer Straße/Forststraße

#### ■ Oberwartha

Freitag, 12. November

16.00–18.00 Uhr

Friedensallee

#### ■ Pieschen

Sonnabend, 6. November

8.00–10.00 Uhr

#### ■ Altkaditz

10.30–12.30 Uhr

Thäterstraße (Schule)

##### Freitag, 12. November

13.00–15.00 Uhr

Waldemarstraße/Peschelstraße

##### Sonnabend, 13. November

8.00–10.00 Uhr

Barbarastraße/Trachenberger Platz

11.00–13.00 Uhr

Carl-Zeiß-Straße/Dopplerstraße

#### ■ Plauen

##### Sonnabend, 6. November

11.00–13.00 Uhr

Räcknitzhöhe/Rubensweg

##### Montag, 8. November

13.00–15.00 Uhr

Patrice-Lumumba-Straße/Ackermannstraße

16.00–18.00 Uhr

Kaitzer Straße/Bamberger Straße

##### Dienstag, 9. November

13.00–15.00 Uhr

Saarstraße/Saarplatz

#### ■ Prohlis

##### Mittwoch, 3. November

13.00–15.00 Uhr

Senftenberger Str./Elsterwerdaer Straße

16.00–18.00 Uhr

Windmühlenstraße/Erich-Kästner-Straße

##### Sonnabend, 6. November

8.00–10.00 Uhr

Klosterteichplatz/Heiligenbornstraße

#### ■ Schönborn

##### Sonnabend, 13. November

10.00–12.00 Uhr

ehemaliges Gemeindeamt

#### ■ Weixdorf

##### Sonnabend, 6. November

10.00–12.00 Uhr

Platz des Friedens

## Stellenausschreibungen

Bewerbungen sind schriftlich (keine E-Mail) mit der Chiffre-Nummer und den vollständigen Unterlagen (Bewerbungsschreiben, ausführlicher tabellarischer Lebenslauf, Passbild, Kopien von Abschlusszeugnissen, Qualifikationsnachweisen, Beurteilungen und Referenzen, insbesondere vom letzten Arbeitgeber) zu richten an: Landeshauptstadt Dresden, Personalamt, Postfach 120020, 01001 Dresden. Unvollständige Bewerbungsunterlagen können nicht berücksichtigt werden.

Das Sozialamt, **Altleuben 10, Wohnstätte für Menschen mit geistiger Behinderung**, im Geschäftsbereich Soziales schreibt folgende Stellen aus:

### Gruppenleiter/Gruppenleiterin Berufsbildungsbereich Chiffre: 981003

Das Aufgabengebiet umfasst:

- die Umsetzung der konzeptionell verankerten Bildungs- und Arbeitsinhalte der Werkstatt für behinderte Menschen Luby Service,
  - die fachpraktische und inhaltliche individuelle Förderung geistig behinderter Menschen nach der Konzeption in den vier Arbeitsbereichen Café/Hotel, Wäscherei, Küche und Gärtnereiservice einschließlich der theoretischen und praktischen Unterweisungen in diesen Bereichen,
  - Anleitung und Assistenz beim Erlernen von Arbeitsabläufen und Ausbau handwerklicher Fähigkeiten der behinderten Mitarbeiter in der Werkstatt für behinderte Menschen Luby Service,
  - verantwortlich für die Erstellung und Dokumentation individueller Entwicklungsberichte und Förderpläne in Zusammenarbeit mit dem Sozialen Dienst sowie die Durchführung allgemeiner Verwaltungsaufgaben,
  - Mitwirkung bei der konzeptionellen und inhaltlichen Weiterentwicklung,
  - ständiges und selbstständiges Aneignen von Fachwissen sowie regelmäßige Teilnahme an den inner- und außerbetrieblichen Weiterbildungs- und Qualifikationsmaßnahmen,
  - enge Zusammenarbeit und inhaltliche Verzahnung mit den Arbeitsbereichen des Sozialen Dienstes und der Werkstattleitung.
- Voraussetzung ist eine abgeschlossene Berufsausbildung zum Ergotherapeuten oder Arbeiterzieher oder handwerkliche Ausbildung in den Arbeitsbereichen Hotel/Café, Küche, Wäscherei

oder Gärtnerei mit sonderpädagogischer Zusatzqualifikation für die Funktion eines Gruppenleiters in einer Werkstatt für behinderte Menschen.

Erwartet werden gründliche und umfassende Fachkenntnisse über die Vermittlung und Optimierung von Arbeitsabläufen bei geistig behinderten Menschen, die in das Erwerbsleben eingegliedert werden sollen, der gesetzlichen Grundlage einer Werkstatt für behinderte Menschen und im speziellen des Berufsbildungsbereiches sowie fachliches Grundwissen bei geistiger Erkrankung.

**Die Stelle ist befristet für ein Jahr.**

Die Stelle ist nach BAT-O, Vergütungsgruppe VI b bewertet.

### Heilerziehungshelfer/ Heilerziehungshelferin Chiffre: 981002

Das Aufgabengebiet umfasst:

- arbeitet nach Anordnung des Wohngruppenleiters, Heilerziehungspflegers bzw. Erziehers
- führt unter Anleitung Grundkrankenpflege aus
- unterstützt die Gestaltung eines har-

Anzeige

monischen, gesundheits- und entwicklungsfördernden Tagesablaufes der Bewohner unter ständiger Anleitung; bewohnerbezogene Aufgaben bei der Weckung und Förderung des Wunsches des Bewohners nach mehr Selbstständigkeit und des Willens bei der Gewinnung größerer Selbstständigkeit aktiv mitzuwirken;

- Mitwirkung bei der Freizeitgestaltung und Urlaubsfahrten mit Bewohnern; im psychosozialen Bereich im Rahmen der Gruppenbetreuung

- Einbindung des Bewohners in eine soziale Gruppe, Vermittlung eines Dazugehörigkeitsgefühls

- im hauswirtschaftlichen Bereich: Hilfe bei der Erlernung einer eigenen Haushaltsführung je nach Behinderungsgrad des Bewohners, unter Anleitung; Training und Förderung der Bewohner bei der Selbstversorgung (Körperpflege, etc.)

- Beobachten und Weitergabe von Infos in Zusammenarbeit mit den Mitarbeitern des Arbeitsbereiches, Führung der Dokumentation; regelmäßiger Informationsaustausch mit den Mitarbeitern sowie Teilnehmern an Qualifikationsmaßnahmen

Voraussetzung ist eine abgeschlossene Berufsausbildung als Sozialassistent; wünschenswert mit heilpädagogischer Zusatzqualifikation oder Facharbeiter Krankenpflege oder Heilerziehungshelfer bzw. langjährige Tätigkeit, möglichst im Behindertenbereich.

Erwartet werden Engagement, Erfahrungen im Behindertenbereich, Zuverlässigkeit, Bereitschaft zum Schichtdienst und eigenverantwortliches Handeln.

**Die Stelle ist befristet vom 1. November 2004 bis 31. Oktober 2005 zu besetzen.**

Die wöchentliche Arbeitszeit beträgt 30 Stunden.

Die Stelle ist nach BAT-O, Vergütungsgruppe VIII bewertet.

**Bewerbungsfrist für beide Stellen: 12. November 2004**

Die **Museen der Stadt Dresden** im Geschäftsbereich Kultur schreiben folgende zwei Stellen aus:

### Wissenschaftlicher Volontär/ Wissenschaftliche Volontärin Chiffre: 431001

# SULO

## SAMMELN, TRANSPORTIEREN, VERWERTEN – BEI ALTVATER ALLES AUS EINER HAND.

ALTVATER IHR ENTSORGUNGSPARTNER



Abfallbilanzen  
und Abfallwirtschaftskonzepte,  
Containerdienst,  
Fettabscheiderentsorgung,

INTERSEROH-Partner,  
Sammlung und Transport von Abfällen  
zur Verwertung und Beseitigung,  
Umleerbehälter bis 7 cbm

**AWA Abfallwirtschaft  
Altwater & Co.GmbH & Co.KG  
Betrieb Dresden**

Hechtstraße 169 · 01127 Dresden  
Telefon: (0351) 839 31-0 · Telefax: (0351) 838 16 81  
e-mail: dresden@sulo.de · Internet: www.sulo.com

Die Museen der Stadt Dresden sind der Verbund aller städtischen Museen der sächsischen Landeshauptstadt. Neben dem Stadtmuseum, den Technischen Sammlungen und der Städtischen Galerie gehören dazu vier Spezialmuseen, die an historischen Orten verschiedenen Künstlern und Wissenschaftlern des 18. und 19. Jahrhunderts gewidmet sind. Das Ausstellungsgebäude der Museen im Landhaus befindet sich derzeit im Umbau und wird in mehreren Stufen bis zur 800-Jahr-Feier Dresdens im Jahr 2006 wiedereröffnet.

Das Volontariat ist eine Ausbildung, die für die wissenschaftlichen Tätigkeiten im Museum qualifiziert. Die zweijährige Ausbildung ermöglicht die praxisorientierte Mitarbeit bei der Entwicklung von Ausstellungskonzepten, bei der Organisation von Ausstellungsproduktionen und im Sammlungsmanagement der kultur- und technikhistorischen Museen der Stadt Dresden.

#### Stelle 1:

Der Ausbildungsschwerpunkt liegt in der Mitarbeit an der Konzeption und Realisierung der neuen Dauerausstellung des Stadtmuseums Dresden. Daneben bietet das Volontariat die Mög-

lichkeit zur projektbezogenen Arbeit für andere Ausstellungs- und Veranstaltungsprojekte im weiten thematischen Spektrum der kultur- und technikhistorischen Museen der Stadt Dresden sowie Einblicke in das Museumsmanagement.

#### Stelle 2:

Die Technischen Sammlungen haben einen Schwerpunkt im Bereich Fotografie und Kinematografie und planen eine Ausstellung zur Industrie- und Technikgeschichte der Dresdner Foto- und Kameraindustrie. Der Ausbildungsschwerpunkt liegt in der Mitarbeit bei der Konzeption und Realisierung dieser Ausstellung und der Übernahme allgemeiner Aufgaben im Bereich Fotografie und Kinematografie.

Für beide Stellen gilt:

Voraussetzung ist ein abgeschlossenes Hochschulstudium in den Fachrichtungen Geschichte, Kulturwissenschaften, Volkskunde/Europäische Ethnologie, Technik- oder Wirtschaftsgeschichte mit dem Schwerpunkt 19./20. Jahrhundert und Kenntnisse im Bereich Fotografie und Kinematografie.

Erwartet werden Einsatzbereitschaft, Teamfähigkeit und Organisationstalent.

Die Stellen sind befristet bis 31. Oktober 2006.

**Bewerbungsfrist: 12. November 2004**

Das Gesundheitsamt, **Sozialpsychiatrischer Dienst**, im Geschäftsbereich Soziales schreibt folgende Stelle aus:

#### Arzt/Ärztin Sozialpsychiatrischer Dienst

**Chiffre: 530902**

Arbeitsaufgaben:

- Diagnostik, Behandlung (über KV-Ermächtigung), Beratung und Betreuung chronisch psychisch Kranker
- Krisenintervention
- Einweisung nach Sächs PsychKg und Betreuungsrecht
- Begutachtung für den amtsärztlichen Dienst, Vormundschaftsgericht, Ordnungsamt und andere Institutionen
- Fachaufsicht und Anleitung des Mitarbeiterteams
- vorwiegend aufsuchende Tätigkeit durch Hausbesuche
- Beratung Angehöriger und Personen des sozialen Umfeldes
- Öffentlichkeitsarbeit

■ Teilnahme am Bereitschaftsdienst des Gesundheitsamtes.

Voraussetzung ist ein Abschluss als Facharzt/Fachärztin für Psychiatrie oder das letzte Drittel der Facharztweiterbildung (Antrag auf Weiterbildungsermächtigung ist gestellt). Weitere Voraussetzungen: Erfahrungen im ambulanten Bereich und Führerschein Klasse II.

Erwartet werden ein solides klinisches Fundament, Engagement und Teamfähigkeit sowie Aufgeschlossenheit für gemeindenahere psychiatrische Denk- und Arbeitsweisen und besonderes Interesse an der ambulanten Arbeit mit chronisch Kranken.

Die Stelle ist nach BAT-0, Vergütungsgruppe I b/II bewertet.

**Bewerbungsfrist: 5. November 2004**

Die wöchentliche Arbeitszeit richtet sich nach dem Bezirkstarifvertrag vom 11. März 2003. Qualifizierte Frauen werden ausdrücklich zur Bewerbung aufgefordert.

Für alle Stellen gilt:

Schwerbehinderte werden bei gleicher Eignung mit Vorrang berücksichtigt.

## Öffentliche Bekanntmachung

### Katastervermessungen und Abmarkungen

Empfänger: Eigentümer, Erbbauberechtigte und Nutzungsberechtigte der Gemeinde Dresden,

**Gemarkung Neustadt, Bereich Robert-Blum-Straße, Antonstraße der Flurstücke: 832, 833, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842/1, 842/2, 843, 844, 844c, 845, 845/1, 1675, 1675/1, 1676b, 2515/2, 2515/3, 2518/2, 2519, 2521/1 und 2521/2.**

Im Zeitraum August/September 2004 bestimmte das Städtische Vermessungsamt Dresden durch Katastervermessungen an o. a. Flurstücken Flurstücksgrenzen.

Dabei wurden folgende Amtshandlungen vorgenommen:

- Grenzwiederherstellung von Flurstücksgrenzen (§ 15 SächsVermG)
- Grenzfeststellung (§ 15 SächsVermG)
- Abmarkung (§ 16 SächsVermG in Verbindung mit § 15 DVOSächsVermG)
- Absehen von der Abmarkung (§ 16 SächsVermG in Verbindung mit § 15 DVOSächsVermG)
- Wegfall von Grenzpunkten aus dem Liegenschaftskataster (§ 16 SächsVermG).

Rechtsgrundlage für die Amtshandlungen ist das Sächsische Vermessungs-

gesetz (Sächsisches Vermessungsgesetz – SächsVermG) vom 12. Mai 2003 (SächsGVBl. S. 121), das durch Artikel 4 des Gesetzes vom 24. Juni 2004 (SächsGVBl. S. 245, 265) zuletzt geändert wurde, in Verbindung mit der Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums des Innern zur Durchführung des Sächsischen Vermessungsgesetzes (Durchführungsverordnung zum Sächsischen Vermessungsgesetz – DVOSächsVermG) vom 1. September 2003 (SächsGVBl. S. 342) durchgeführt.

Die Frist der Offenlegung beträgt einen Monat.

Die Ergebnisse der Grenzbestimmungen und Abmarkungen gelten sieben Tage nach Ablauf der Offenlegungsfrist als bekannt gegeben. Die dazugehörigen Vermessungsschriften liegen im Amtssitz des Städtischen Vermessungsamtes Dresden in der Zeit vom **8. November bis einschließlich 8. Dezember 2004** beim Städtischen Vermessungsamt Dresden, Hamburger Straße 19, Zimmer 1068 während der Sprechzeiten zur Einsicht aus.

Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen die bekannt gegebenen Verwaltungsakte kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden.

Der Widerspruch ist bei der Landeshauptstadt Dresden, 01001 Dresden, Postfach 120020 (Hauptsitz: Rathaus, Dr.-Külz-Ring 19) schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

**Krüger**

**Leiter des Städtischen Vermessungsamtes**

Anzeigen

**TREFFPUNKT  
SCHÜLER**

Inh.: Evelyn Lau

**Hilfe im Schulalltag -  
prof., individuell und fachbezogen.**

- Mathe, Physik, Chemie bis Klasse 12
- Engl., Deutsch, Franz. bis Klasse 12
- Grundschule alle Fächer
- Informatik und Computerschulung für alle Interessenten
- Kurse zur Prüfungsvorbereitung getrennt nach Mittelschule und Gymnasium!

**Barbarastr. 43, 01129 Dresden**  
Mo - Fr 14.00 -17.00 Uhr oder nach Vereinbarung

Info-Tel. : 0351 - 2 13 38 03  
kontakt@treffpunkt-schueler.de



Arbeitsnehmer, Beamte, Rentner  
betreuen wir von A - Z im Rahmen  
einer Mitgliedschaft bei der

**Einkommensteuererklärung,**

wenn sie Einkünfte ausschließlich aus nichtselbstständiger Tätigkeit haben und die Nebeneinnahmen aus Überschusseinkünften (z.B. Vermietung) die Einnahmegrenze von insgesamt 9.000 bzw. 18.000 EUR nicht übersteigen.

Wir beantragen bzw. beraten dann auch steuerlich bei:

- "Riester-Bonus" (steuerl. Auswirkungen),
- Eigenheimzulage (inkl. Kinderzulage),
- Kindergeld,
- Lohnsteuerermäßigung und
- Investitionszulage (§§ 3 u. 4 InvZuG 1999).

Beratungsstelle: 01217 Dresden  
Paradiesstraße 42  
Telefon: 03 51 / 4 70 66 70  
e-Mail: gabi.menz@lh.de

Wir suchen noch haupt- und nebenberufliche Beratungsstellenleiter/innen. Interessenten wenden sich bitte an:  
Gabi Menz, Telefon 03 51 / 4 70 66 70

**Hausgeräte Defekt?**

**Hausgeräte Richter**  
Meisterbetrieb



**☎ 0351/8627354**

schnell • preiswert • zuverlässig  
Reparatur aller Fabrikate A-Z  
[www.hausgeraete-richter.de](http://www.hausgeraete-richter.de)

## Beschlüsse des Bauausschusses

Am 29. September 2004 hat der Ausschuss für Stadtentwicklung und Bau folgende Beschlüsse gefasst:

### Bereitstellung von Spenden zur Hochwasserschadensbeseitigung für Maßnahmen des Schulverwaltungsamtes, Beschluss Nr. V0077-SB02-04:

Der Ausschuss für Stadtentwicklung und Bau bestätigt die überplanmäßige Bereitstellung von Haushaltsmitteln zur Hochwasserschadensbeseitigung für Maßnahmen des Schulverwaltungsamtes gemäß Anlage.

### Bebauungsplan Nr. 52, Dresden-Altstadt I Nr. 4, Freiburger Straße, Beschluss Nr. V0052-SB02-04:

Der Ausschuss für Stadtentwicklung und Bau beschließt, den Aufstellungsbeschluss zum Bebauungsplan Nr. 52, Dresden-Altstadt I Nr. 4, Freiburger Straße, aufzuheben.

### Bebauungsplan Nr. 121, Dresden-Altstadt I, Ausbau der Ammonstraße zwischen Budapester Straße und Rosenstraße, Beschluss Nr. V0053-SB02-04:

Der Ausschuss für Stadtentwicklung und Bau beschließt, den Aufstellungsbeschluss zum Bebauungsplan Nr. 121, Dresden-Altstadt I, Ausbau Ammonstraße zwischen Budapester Straße und Rosenstraße sowie den Beschluss zur Änderung des Geltungsbereiches des Bebauungsplanes aufzuheben.

Mit tiefer Trauer erfüllt uns die Nachricht vom Tod unseres ehemaligen Mitarbeiters

#### Herrn Lothar Schmidt

geboren am 31. August 1936  
gestorben am 14. Oktober 2004

Lothar Schmidt war über viele Jahre in verschiedenen Funktionen des Einsatzdienstes der Feuerwache Löbtau tätig.

Später wechselte er in die Einsatzgerätekwerkstatt. Engagiert stellte er sich seinen Aufgaben. In seinem Kollegenkreis genoss er hohes Ansehen.

Wir werden Herrn Schmidt ein ehrendes Gedenken bewahren. Unsere aufrichtige Anteilnahme gilt seiner Familie.

Ingolf Roßberg  
Oberbürgermeister  
Landeshauptstadt Dresden

Irma Castillo  
Vorsitzende des Personalrates  
Stadtverwaltung

## Öffentliche Bekanntmachung

# Katastervermessungen und Abmarkungen

Empfänger: Eigentümer, Erbbauberechtigte und Nutzungsberechtigte der Gemeinde Dresden,

**Gemarkung Reick, Flurstücke: 27/3, 27/6, 181h, 181i, 181/14, 181/16, 183, 183c, 183d, 183/1, 332, 337, 338, 340, 341 und 342**

**Gemarkung Prohlis, Flurstücke: 83/1, 275, 276, 277, 278, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 295, 301, 348 und 375**

Im Zeitraum Juli/August 2004 bestimmte das Städtische Vermessungsamt Dresden durch Katastervermessungen an o. a. Flurstücken Flurstücksgrenzen. Dabei wurden folgende Amtshandlungen vorgenommen:

- Grenz wiederherstellung von Flurstücksgrenzen (§ 15 SächsVermG)
- Grenzfeststellung (§ 15 SächsVermG)
- Abmarkung (§ 16 SächsVermG in Verbindung mit § 15 DVOSächsVermG)

■ Absehen von der Abmarkung (§ 16 SächsVermG in Verbindung mit § 15 DVOSächsVermG).

Rechtsgrundlage für die Amtshandlungen ist das Sächsische Vermessungsgesetz (Sächsisches Vermessungsgesetz – SächsVermG) vom 12. Mai 2003 (SächsGVBl. S. 121), das durch Artikel 4 des Gesetzes vom 24. Juni 2004 (SächsGVBl. S. 245, 265) zuletzt geändert wurde, in Verbindung mit der Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums des Innern zur Durchführung des Sächsischen Vermessungsgesetzes (Durchführungsverordnung zum Sächsischen Vermessungsgesetz – DVOSächsVermG) vom 1. September 2003 (SächsGVBl. S. 342) durchgeführt.

Die Frist der Offenlegung beträgt einen Monat. Die Ergebnisse der Grenzbestimmungen und Abmarkungen gelten sieben Tage nach Ablauf der Offen-

legungsfrist als bekannt gegeben. Die dazugehörigen Vermessungsschriften liegen im Amtssitz des Städtischen Vermessungsamtes Dresden in der Zeit vom **8. November bis einschließlich 8. Dezember 2004** beim Städtischen Vermessungsamt Dresden, Hamburger Straße 19, Zimmer 1068 während der Sprechzeiten zur Einsicht aus.

Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen die bekannt gegebenen Verwaltungsakte kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden.

Der Widerspruch ist bei der Landeshauptstadt Dresden, 01001 Dresden, Postfach 120020 (Hauptsitz: Rathaus, Dr.-Külz-Ring 19) schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

**Krüger**

**Leiter des Städtischen Vermessungsamtes**

Allgemeinverfügung des Regierungspräsidiums Dresden (Az.: 42-3905.30/62)

## Umstufung eines öffentlichen Straßenabschnittes der Landeshauptstadt Dresden nach § 7 SächsStrG

Allgemeinverfügung Nr. A 01/04 vom 12.10.2004

Der Abschnitt der **Defreggerstraße** vom südlichen Ende der befahrbaren Straße bis zur Teplitzer Straße, **Gemarkung Dresden-Strehlen, Teil des Flurstückes Nr. 408/53** wird nach § 7 des Sächsischen Straßengesetzes (SächsStrG) vom 21. Januar 1993 (SächsGVBl. S. 93) mit Wirkung vom 1. November 2004 umgestuft. Der bezeichnete Straßenabschnitt mit einer Länge von 20 m wird von der Ortsstraße zum beschränkt öffentlichen Weg für den öffentlichen Fußgängerverkehr gemäß § 3 Abs. 1 Nr. 4. b) SächsStrG abgestuft.

Im Rahmen des Bauvorhabens "Stadtgärten Strehlen/Defreggerstraße" mit Sanierung des Gebäudebestandes und Neugestaltung der Freiflächen wurden die Verkehrsanlagen im betreffenden

Gebiet gemäß Erschließungsvertrag umgestaltet. Das südliche Teilstück der Defreggerstraße zur Teplitzer Straße wurde mit geringfügiger Verlegung zum selbstständigen Gehweg umgebaut. In Folge dieser Maßnahme ändert sich die Funktion und damit die Verkehrsbedeutung dieses Straßenabschnittes. Aus diesem Grund ist nach § 7, Abs. 2 SächsStrG die Abstufung in die entsprechende Straßenklasse erforderlich.

Träger der Straßenbaulast und Inhaber der Verkehrssicherungspflicht des umgestuften Straßenabschnittes ist die Landeshauptstadt Dresden, vertreten durch das Straßen- und Tiefbauamt. Diese Verfügung liegt für die Dauer eines Monats beim Regierungspräsidium Dresden, Stauffenbergallee 2, 01099

Dresden, Zimmer Nr. 4084, sowie bei der Landeshauptstadt Dresden, Straßen- und Tiefbauamt, Sachgebiet Straßenverwaltung, Technisches Rathaus, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, Zimmer Nr. 3095, während der Sprechzeiten für jedermann öffentlich zur Einsicht aus.

Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen diese Allgemeinverfügung kann innerhalb eines Monats nach ihrer Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift beim Regierungspräsidium Dresden, Stauffenbergallee 2, 01099 Dresden einzulegen.

**gez. Koettnitz**

**Leiter des Straßen- und Tiefbauamtes**

Landgasthof  
**Goppeln**

**NEUERÖFFNUNG**

- **FEIERABENDBIER** (Montag - Freitag zwischen 15:00 Uhr und 18:00 Uhr) 0,5 Liter - 2 Euro  
- täglich Gerichte auch zum **kleinen Preis** von 3,90 Euro

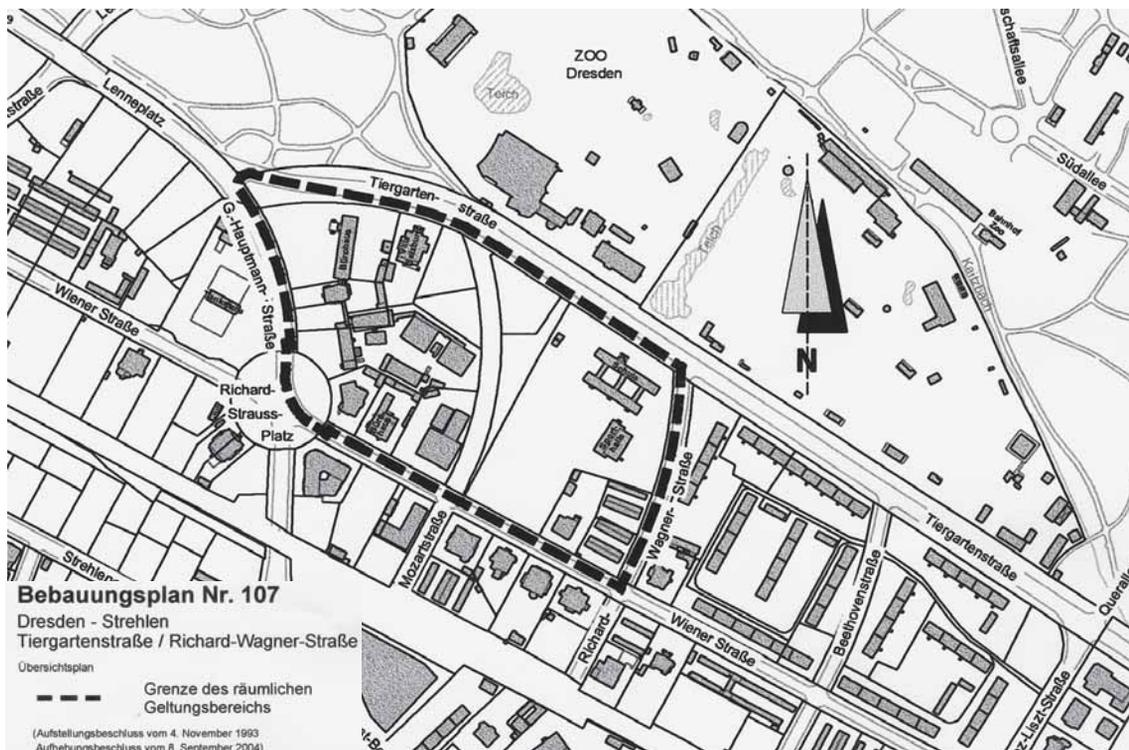
Öffnungszeiten: **täglich ab 11.00 Uhr und so lange Sie wünschen** • Inhaber: Gerd Schmidt  
Goppeln, Hauptstraße 3 • 01728 Bannnewitz • Telefon (03 51) 2 02 84 44 • Fax (03 51) 27 29 35 01  
[www.gasthofgoppeln.de](http://www.gasthofgoppeln.de)

Seit unsererständig im Angebot:

Amtliche Bekanntmachung

## Bebauungsplan Nr. 107 Dresden-Strehlen, Tiergartenstraße/Richard-Wagner-Straße

– Aufhebung des Aufstellungsbeschlusses –



Der Ausschuss für Stadtentwicklung und Bau hat in seiner Sitzung am 8. September 2004 mit Beschluss-Nr. V4146-SB01-04 die Aufhebung des Aufstellungsbeschlusses Nr. 2223-75-93 vom 4. November 1993 beschlossen. Der Geltungsbereich des aufgehobenen Aufstellungsbeschlusses vom 4. November 1993 ist in dem nebenstehenden Übersichtsplan zeichnerisch dargestellt.

Maßgebend für den Geltungsbereich ist die zeichnerische Darstellung im Maßstab 1 : 1000.

Dresden, 19. Oktober 2004

gez. **Roßberg**  
Oberbürgermeister

### Verwaltungsausschuss tagt

Die weitere Modernisierung der Stadtverwaltung ist das Hauptthema der Sitzung des Ausschusses für Allgemeine Verwaltung, Ordnung und Sicherheit am Montag, 1. November, 16.30 Uhr im Rathaus am Dr.-Külz-Ring, 3. Etage, Raum 3. Alle Interessierten sind eingeladen.

Weitere Tagesordnungspunkte sind nicht öffentlich.

Anzeige

**Sie können an Ihren Mitarbeitern sparen ... oder an Ihren Telefonkosten!**

**Volle Leistung für weniger Geld – machen Sie den Kosten-Check!**

Maßgeschneidert für Ihre Anforderungen bietet Ihnen ddkom, Ihr Dresdner Telekommunikationsanbieter, die passende Lösung für Telefonie, Datendienste und Internet in Ihrem Unternehmen.

**Erst wechseln, dann sparen!**

Rufen Sie uns an und lassen Sie sich über Ihr Einsparpotential in der Telekommunikation beraten:  
**0800-335 66 00**  
(kostenfrei)

**ddkom.**  
Wir verstehen uns.

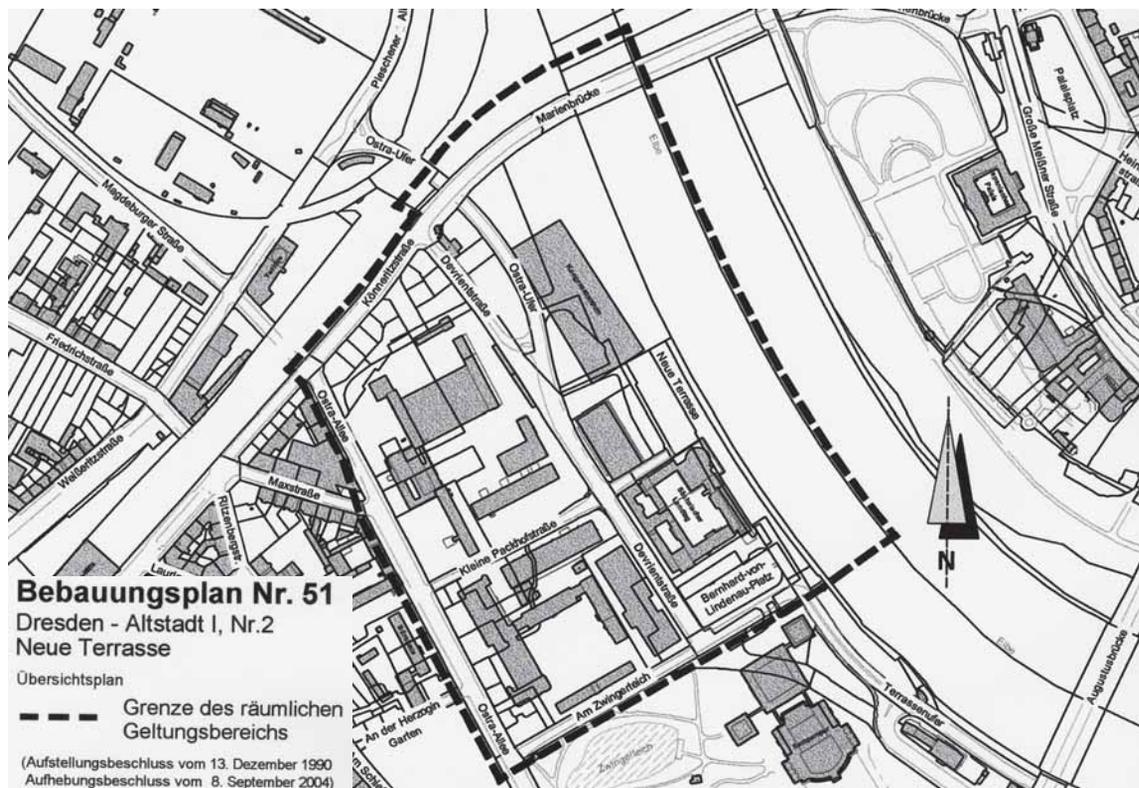
[www.ddkom.de](http://www.ddkom.de)

Ein Unternehmen der **TROPOLYS** Gruppe.

Amtliche Bekanntmachung

## Bebauungsplan Nr. 51, Dresden-Altstadt I Nr. 2, Neue Terrasse

– Aufhebung des Aufstellungsbeschlusses –



Der Ausschuss für Stadtentwicklung und Bau hat in seiner Sitzung am 8. September 2004 mit Beschluss-Nr. V4147-SB01-04 die Aufhebung des Aufstellungsbeschlusses Nr. 205-13-90 vom 13. Dezember 1990 beschlossen. Der Geltungsbereich des aufgehobenen Aufstellungsbeschlusses vom 13. Dezember 1990 ist in dem nebenstehenden Übersichtsplan zeichnerisch dargestellt. Maßgebend für den Geltungsbereich ist die zeichnerische Darstellung im Maßstab 1 : 1000.

Dresden, 19. Oktober 2004

gez. **Roßberg**  
Oberbürgermeister

**Dienstausweise  
ungültig**

Wegen Verlust bzw. Diebstahl werden ab sofort die Dienstausweise der Landeshauptstadt Dresden mit folgenden Nummern für kraftlos erklärt: 04648/2 und 06032.

Anzeige

# Schönen Tag mit DREWAG.

## Veranstaltungen im November

**4. November, 16.00 Uhr**  
Besuch im **Wasserwerk Hosterwitz\***)

**9. November, 16.00 Uhr**  
Rundgang im **Gasturbinen-Heizkraftwerk\***)  
Mindestalter 14 Jahre

**9. November, 16.00 Uhr**  
Besuch im **Wasserwerk Coschütz\***)

**10. November, 19.00 Uhr**  
**Wild auf Wild?**  
Firma Küppersbusch präsentiert: Allerfeinste Küchentechnik – 3-Gänge-Wildmenü  
Kartenvorverkauf im DREWAG-Treff  
DREWAG-Treff, Schauküche

**23. November, 16.00 Uhr**  
Besuch im  
**Wasserwerk Tolkewitz\***)

**25. November, 17.00 Uhr**  
Besichtigung des **historischen Fernwärmekanal\***)

**Jeden Mittwoch, 10.00 – 17.00 Uhr**  
**Führungen im KRAFTWERK**  
Energietechnische Ausstellung  
Altes Heizkraftwerk Mitte  
Eingang Könnertitzstraße  
Gruppenanmeldungen  
unter (03 51) 8 60 41 80

\*) Voranmeldung und ausführliche Informationen unter (03 51) 8 60 44 44



DREWAG-Treff Beratungszentrum  
im World Trade Center  
Freiberger/Ecke Ammonstraße  
01067 Dresden  
Telefon: (03 51) 8 60 44 44  
www.drewag.de  
E-Mail: kundenservice@drewag.de

Alles da. Alles nah. Alles klar.

**DREWAG**

**KRAFTWERK**  
Energietechnische Ausstellung

# Dresdner Amtsblatt



Das amtliche Mitteilungsblatt  
der Landeshauptstadt Dresden –  
auch im Trauerfall.

**Pietätvolle Hilfe in Ihrer Nähe:**

<b>AETAS Bestattungen</b>	Wehlener Straße 16	01279 Dresden
<b>Antea Bestattungen</b>	Gompitzer Straße 29	01157 Dresden
	Louisenstraße 22	01099 Dresden
	Spitzwegstraße 66a	01219 Dresden
	Pfotenhauerstraße 68	01307 Dresden
	Königsbrücker Landstraße 54	01109 Dresden
	Breitscheidstraße 55	01237 Dresden
	Herzberger Straße 12	01239 Dresden
<b>ANTEA Bestatter Vogel GmbH</b>	Freihofstraße 16	01723 Wilsdruff
<b>Bestattungshaus Rolf Beuhne</b>	Hauptstraße 31	01640 Coswig
<b>Bestattungseinrichtung in Radebeul</b>	Altkötzschenbröda 14	01445 Radebeul
	August-Bebel-Straße 24	01445 Radebeul
<b>Bestattungshaus Werner Billing</b>	Bahnhofstraße 83	01259 Dresden
	Berggartenstraße 19	01277 Dresden
	Lessingstraße 8	01809 Heidenau
	Gartenstraße 26	01796 Pirna
	Lockwitzer Straße 24	01219 Dresden
<b>Bestattungshaus Dresden-Ost</b>	Bautzner Landstraße 24	01324 Dresden
	Schlüterstraße 48	01277 Dresden
<b>Bestattungshaus Ockert</b>	Bönischplatz 5	01307 Dresden
<b>Bestattungsinstitut Ockert GmbH</b>	Industriestraße 25	01129 Dresden
<b>Bestattungsinstitut Bosse GmbH</b>	Kesselsdorfer Straße 106	01159 Dresden
	Nürnberger Straße 2	01187 Dresden
<b>Bestattungshaus Denkert Herbert</b>	Pirnaer Straße 33	01254 Radeberg
<b>Bestattungshaus Dilck Friedhelm</b>	Dresdner Straße 2	01723 Wilsdruff
<b>Bestattungsinstitut Denk GmbH</b>	Friedrichstraße 28	01067 Dresden
<b>Bestattungsinstitut Teuchert GmbH</b>	Hörigstraße 20	01157 Dresden
	Kötzschenbrodaer Straße 1a	01468 Moritzburg
	Michelangelostraße 1	01217 Dresden
	Bautzner Straße 75	01099 Dresden
	Boxdorfer Straße 21	01129 Dresden
<b>Elb-Bestattungen Pirna GmbH</b>	Reutlinger Straße 32	01796 Pirna
	Gartenstraße 5	01796 Pirna
<b>Bestattungen Torsten Gaumert</b>	Keglerstraße 4	01309 Dresden
	Karlsruher Str. 117	01189 Dresden
<b>Bestattungen Helbig Bestattungen</b>	Meißner Landstraße 177	01157 Dresden
	Hermann-Ilgen-Straße 44	01445 Radebeul
	Pestalozzistraße 9	01445 Radebeul
	Hauptstraße 29	01689 Weinböhla
	Johannesstraße 29a	01640 Coswig
<b>Kirchhof Bestattungen</b>	Schandauer Straße 49	01277 Dresden
	Königsbrücker Landstraße 27	01109 Dresden
	Helfenberger Weg 17	01328 Dresden
<b>KOROM Bestattungsinstitut</b>	Poisentalstraße 3	01705 Freital
<b>Landesfachverband d. Bestatter e. V.</b>	Bahnhofstraße 83	01259 Dresden
<b>Bestattungshaus Manola Müller</b>	Wehlener Straße 46	01279 Dresden
<b>Bestattungen Müller Richard</b>	Altenberger Straße 53	01277 Dresden
<b>Bestattungen Müller Richard</b>	Wehlener Straße 9	01279 Dresden
<b>Bestattungen Müller Richard</b>	Dresdner Straße 285	01705 Freital
<b>Bestattungen Müller Monika</b>	Pirnaer Straße 16	01809 Heidenau
<b>Bestattungen Muschter Reiner</b>	Lungkwitzer Straße 30 a	01731 Kreischa
<b>Bestattungsinstitut Muschter</b>	Hauptstraße 40	01454 Radeberg
<b>Sievers Bestattungen</b>	Hauptstraße 14	01796 Pirna
<b>Sievers Bestattungen</b>	Striesener Straße 44	01307 Dresden
<b>Bestattungen Schöne Thomas</b>	Brösgener Straße 3	01731 Kreischa
<b>Städtisches Friedhofs- und Bestattungswesen Dresden</b>	Löbtauer Straße 70	01159 Dresden
<b>Bestattungen Schuster Uwe</b>	Pulsnitzer Straße 45	01454 Radeberg
<b>Winkler Bestattungshaus GmbH</b>	Pulsnitzer Straße 45	01454 Radeberg



**MID**  
Verlags GmbH.

Anzeigenservice: 03 51 / 45 68 01 11

## Gegendarstellung:

„Die MID Verlags GmbH berichtete in ihrer Verlagsveröffentlichung im Dresdner Amtsblatt, Ausgabe Nr. 33-34 vom 19. August 2004 darüber, dass ein Anspruch auf Sterbegeld für die Zeit zwischen dem 01.01.2004 und dem 31.12.2004 trotz der Streichung im Rahmen der Gesundheitsreform möglicherweise wegen eines gesetzestechnischen Fehlers noch fort bestehe. Angeführt wurde in diesem Zusammenhang die Rechtsauffassung des Bochumer Sozialrechtsprofessors Friedrich E. Schnapp. Die Krankenkassen, so der Beitrag, kämpften mit allen Mitteln, wenn es um die Verweigerung des Sterbegeldes gehe.

Die AOK Sachsen distanziert sich entschieden von dieser Behauptung. Es gibt kaum eine juristische Fragestellung, bei der man nicht wenigstens zwei unterschiedliche Meinungen vertreten kann. Für die Entscheidung daraus folgender Streitigkeiten sieht

unsere Rechtsordnung die Gerichte vor. Den Parteien in diesem Zusammenhang vorzuwerfen, wie „kämpften mit allen Mitteln“, wird dem Problem nicht gerecht. Jeder hat Argumente, von denen er überzeugt ist.

Die AOK Sachsen hat die Rechtslage nach Inkrafttreten der neuen Vorschriften der Gesundheitsreform genauestens geprüft und ist hinsichtlich des Wegfalls des Sterbegeldes zu der Rechtsansicht gelangt, die sich auch in der offiziellen Gesetzesbegründung wiederfindet und welche zudem von einer nicht geringen Anzahl namhafter Sozialrechtsexperten in Deutschland vertreten wird. Niemand wollte das Sterbegeld für das gesamte Jahr 2004 fortgelten lassen, es ist vom Gesetzgeber zum 31.12.2003 ersatzlos abgeschafft worden. Mehrere mittlerweile rechtshängige Verfahren werden darüber bald endgültige Gewissheit verschaffen.

AOK Sachsen

## BESTATTUNGSINSTITUT MUSCHTER

Tag und Nacht: 035205/54225 und 0172/3512151

01458 Ottendorf-Okrilla, Südstr. 1  
01731 Kreischa, Lungkwitzer Str. 30 a  
01454 Radeberg, Hauptstr. 47  
01896 Pulsnitz, Robert Koch-Str. 15

Bestattungshaus  
Werner  
**BILLING**  
GmbH

Tag und Nacht für Sie erreichbar über alle Telefon-Nummern:



**Büro Pirna**  
Gartenstraße 26  
01796 Pirna  
Tel.: 03501/ 57 00 00  
Fax: 03501/ 44 74 38

**Büro Heidenau**  
Lessingstraße 8  
01809 Heidenau  
Tel.: 03529/ 59 00 10  
Fax: 03529/ 59 00 11

**Büro Blasewitz**  
Berggartenstraße 19  
01277 Dresden  
Tel.: 0351/ 3 17 90 24  
Fax: 0351/ 3 17 90 26

**Büro Strehlen**  
Lockwitzer Straße 24  
01219 Dresden  
Tel.: 0351/ 4 71 62 86  
Fax: 0351/ 4 71 62 87

**Büro Zschachwitz**  
Bahnhofstraße 83  
01259 Dresden  
Tel.: 0351/ 2 01 58 48  
Fax: 0351/ 2 03 11 89

Deutsches Rotes Kreuz  
Landesverband  
Sachsen e.V.

Helfen  
ist t♥ll



Deutsches Rotes Kreuz - Rettet • Hilft • Betreut

## Unternehmenskurzmeldungen

**Neue Jobs.** Der Flugzeugteileproduzent Präzisionsmechanik Gilching GmbH (PMG) wird an seinen sächsischen Standorten in Dresden und Wilsdruff bis 2006 60 neue Stellen schaffen. Grund der Expansion sind neue Zulieferaufträge für die Produktion der Airbustypen A 320 und A 380. PMG will nahezu die gesamte Fertigung in Sachsen konzentrieren.

**Neue dm-Filialen.** Die Drogeriemarktkette dm wird in Dresden zwei neue Filialen einrichten. Die Filiale an der Nikolaistraße eröffnet im November, eine weitere an der Prager Straße im Januar 2005. Dadurch entstehen etwa 20 neue Jobs. Die bisher sechs Dresdner dm-Filialen mit zusammen 99 Beschäftigten steigerten ihren Umsatz im vergangenen Geschäftsjahr um 5,4 Prozent auf 18,2 Mio. Euro.

**Produktionsstätte eingeweiht.** Der Feinkosthersteller Dr. Doerr hat am Montag nach sechsmonatiger Bauzeit seine 1,1 Mio. Euro teure neue Produktionsstätte in Dresden in Betrieb genommen. Die 1.700 m<sup>2</sup> große Halle beherbergt moderne Anlagen zur Mayonnaiseherstellung und Salatmischung. 2003 konnte die Dresdner Traditionsfirma ihren Umsatz um 15 % auf 15 Mio. Euro steigern; im laufenden Jahr wird ein weiterer Zuwachs erwartet. Dr. Doerr beschäftigt in Dresden derzeit 75 Mitarbeiter.

**Verbrauchermesse.** Noch bis Sonntag findet auf dem Dresdner Messegelände die zweite Auflage der Verbrauchermesse "Dresdner Herbst" statt. Auf der von der TMS Tele-Marketing-Service GmbH organisierten Veranstaltung präsentieren mehr als 300 Aussteller Produkte und Dienstleistungen rund um Lebensart, Hobby und Freizeit. Bereichert wird die Schau durch die Handwerksmesse "meisterhaft", auf der sich zahlreiche Handwerksbetriebe aus der Region vorstellen.

**Frühzeitige Hilfe wichtig.** Die Dresdner Industrie- und Handelskammer rät in Not geratenen Unternehmen, möglichst frühzeitig externe Hilfen in Anspruch zu nehmen. Insbesondere die seit 1995 bestehende Einrichtung eines Runden Tisches bei den IHK und Handwerkskammern habe sich als erfolgreich erwiesen. Von den 2000 bisher vom Runden Tisch betreuten Unternehmen konnten zwei Drittel gerettet werden. Nähere Informationen unter [www.dresden.ihk.de](http://www.dresden.ihk.de).

Unternehmenskurzmeldung an:  
MID Verlags GmbH  
heike.wunsch@mid-verlag.de, oder Fax:  
0351/ 45680-113 z. Hd. Franziska Moebius.

## Beschlüsse des Finanzausschusses

Der Ausschuss für Finanzen und Liegenschaften hat in seiner Sitzung am 20. September 2004 folgende Beschlüsse gefasst:

### Beschluss Nr. V4138-FL01-04

Veräußerung des Grundstückes Altnickern 36, Flurstücke 253, 253/2, 255/1, 255/3 und 251 der Gemarkung Nickern mit einer Gesamtfläche von 5.941 m<sup>2</sup>

### Beschluss Nr. V4184-FL01-04

1. Der Ausschuss für Finanzen und Liegenschaften nimmt die Information zur finanziellen Lage der MESSE DRESDEN GmbH zur Kenntnis.

2. Ein Liquiditätszuschuss von insgesamt 800.000 Euro wird bestätigt.

3. Zur sofortigen Bestandssicherung sind 150.000 Euro bereits freigegeben. Der Ausschuss beschließt die weitere Freigabe von 650.000 Euro.

### Beschluss Nr. V0022-FL01-04

Planung und Realisierung der äußeren Erschließung des Bioinnovationszentrums im Bereich der Neubertstraße auf der Grundlage einer Kostenschätzung in Höhe von ca. 375.000 Euro (davon 225.000 Euro Fördermittel) im Zeitraum 2004/2005, unter Vorbehalt der Bereitstellung von Fördermitteln.

### Beschluss Nr. V0025-FL01-04

1. Planung und Durchführung der Baumaßnahme „Äußere Sanierung mit Trockenlegung des Südflügels und des Zwischenbaus sowie Gestaltung der Freianlagen mit Erneuerung der Regen- und Schmutzwasserentwässerung am Gymnasium Dresden-Cotta“.

2. Das Hochbauamt wird mit der Fortführung der Planung und Durchführung der Baumaßnahme beauftragt.

3. Gesamtkosten dieses Bauabschnittes: 1,2 Millionen Euro, davon stellt die Stadt bis 2004 300.000 Euro Eigenmittelanteil zur Verfügung. Der beantragte Fördermittelanteil beträgt 900.000 Euro. Die Bauleistungen für die Baumaßnahme werden ausgeschrieben.

### Beschluss Nr. V0039-FL01-04

Der Oberbürgermeister wird ermächtigt, das Grundstück Jägerstraße 12 (Flurstück Nr. 1927a der Gemarkung Neustadt) mit einer Größe von 7.220 m<sup>2</sup>

zum Zwecke der Sanierung und Modernisierung sowie der privaten Wohnnutzung zu veräußern.

### Beschluss Nr. V0045-FL01-04

1. Auf der Grundlage des § 15 Abs. 7 des Erbbaurechtsvertrages zwischen der Stadt und dem Dresdener Rennverein 1890 e. V. verpflichtet sich die Stadt über das Jahr 2000 hinaus einen Zuschuss zu den Betriebs- und Personalkosten zu leisten. Diese Verpflichtung zu den unter Ziffer 2 genannten Bedingungen gilt für die Jahre 2004 bis 2006.

2. Unter Berücksichtigung der aktuellen Einnahme- und Ausgabesituation, der Entwicklungsmöglichkeiten im Aufwands- und Ertragsbereich des Dresdener Rennvereins 1890 e. V. sowie der Haushaltssituation der Stadt beträgt die maximale Höhe des Zuschusses 2004: 100.000 Euro; 2005: 95.000 Euro; 2006: 90.000 Euro

### Beschluss Nr. V0051-FL01-04

1. Der Oberbürgermeister wird ermächtigt, dem Verein der Freien Waldorfschule e. V., Jägerstraße 34 in 01099 Dresden an dem Grundstück Marienallee 5 noch zu vermessende Teilflächen der Flurstücke 1926 c, 1963/37 und 1963/68 der Gemarkung Neustadt mit einer Größe von ca. 18.200 m<sup>2</sup> für die Dauer von 50 Jahren zum Zwecke der Nutzung als Schulstandort ein Erbbaurecht zu bestellen. Der jährliche Erbbauzins beträgt zwei Prozent vom Verkehrswert.

2. Der Erbbauzins in Höhe von 16.980,00 Euro pro Jahr soll zweckgebunden gemäß Beschluss Nr. 551-73-1998 in den Haushalt des Schulverwaltungsamtes (HH-Stelle 2850.140.0000) eingestellt werden.

### Beschluss Nr. V0099-FL01-04

Der Ausschuss für Finanzen und Liegenschaften beschließt, dass im Rahmen der notwendigen Erschließungsmaßnahmen des Festspielhauses Hellerau zum Akquirieren von Fördermitteln Eigenmittel in Höhe von 179 TEuro überplanmäßig im Haushaltsplan 2004 bereitgestellt und im Vermögenshaushalt des Liegenschaftsamtes eingeordnet werden.

Anzeige

**HAUSVERWALTUNG • IMMOBILIEN  
HAUSMEISTERSERVICE**

Tel. (03 51) 3 16 73-0 Fax -25

e-mail: [info@knott-hausverwaltung.de](mailto:info@knott-hausverwaltung.de)

internet: [www.knott-hausverwaltung.de](http://www.knott-hausverwaltung.de)

**HAUSVERWALTUNGS- UND IMMOBILIEN GmbH**  
Bodenbacher Str. 45 • 01277 Dresden

## Verbandsversammlung des Planungsverbandes

Der Regionale Planungsverband „Oberes Elbtal/Osterzgebirge“ lädt für Montag, 8. November, 13.00 Uhr zur öffentlichen 21. Verbandsversammlung in den Festsaal des Rathauses der Landeshauptstadt Dresden ein.

Tagesordnung:

1. Eröffnung und Begrüßung
2. Wahlen
  - 2.1 Bestellung des Wahlausschusses
  - 2.2 Wahl des Verbandsvorsitzenden
  - 2.3 Wahl des 1. Stellvertreters des Verbandsvorsitzenden
  - 2.4 Wahl des 2. Stellvertreters des Verbandsvorsitzenden
  - 2.5 Wahl der Mitglieder des Planungsausschusses (Vorlage VV 01/2004)
  - 2.6 Wahl der Stellvertreter der Mitglieder des Planungsausschusses (Vorlage VV 02/2004)
3. Ausscheiden von beratenden Mitgliedern und Berufung von beratenden Mitgliedern der Verbandsversammlung (Vorlage VV 03/2004, Vorlage VV 04/2004)
4. Ausscheiden von Stellvertretern von beratenden Mitgliedern der Verbandsversammlung und Berufung von beratenden Mitgliedern (Vorlage VV 05/2004, Vorlage VV 06/2004)
5. Beratung und Beschlussfassung zur Feststellung der Jahresrechnung 2003 (Vorlage VV 07/2004)
6. Beratung und Beschlussfassung zur Haushaltssatzung und zum Haushaltsplan des Regionalen Planungsverbandes „Oberes Elbtal/Osterzgebirge“ für das Jahr 2005 (Vorlage VV 08/2004)
7. Bericht des Verbandsvorsitzenden zur Arbeit des Regionalen Planungsverbandes „Oberes Elbtal/Osterzgebirge“ seit der 20. Sitzung der Verbandsversammlung
8. Information zum Sachstand der Erstellung des Regionalen Entwicklungskonzeptes für den Kooperationsraum Dresden
9. Bekanntgaben und Anfragen

## Gewusst?

Bis zum Stadtjubiläum 2006, 100 Jahre nach ihrer Einweihung am 23. Juni 1906, soll die Bismarcksäule in Dresden-Räcknitz saniert sein und wieder als Aussichtsturm zur Verfügung stehen. Dank des Fördervereines Bismarckturm Dresden e. V. wurde der Taubenkot im Bauwerk inzwischen beseitigt.

## Ausschreibung von Leistungen

### Zentrales Vergabebüro stellt Firmenkartei um

Das Zentrale Vergabebüro der Landeshauptstadt Dresden stellt die Firmenkartei schrittweise bis zum **31. Dezember 2004** um und führt sie in der bisherigen Form nicht mehr weiter. Unternehmer, die sich an öffentlichen Auftragsvergaben beteiligen wollen, können sich bei der Auftragsberatungsstelle Sachsen e.V. in das Unternehmen- und Lieferantenverzeichnis für Lieferungen und Leistungen sowie Bauleistungen (ULV-VOL/ULV-VOB) aufnehmen zu lassen. Nach Eingang des vollständigen gültigen Eignungsnachweises gemäß § 8 VOB/A bzw. § 7 VOL/A erhält das Unternehmen ein Bestätigungsschreiben über den Eintrag. Mit der Vorlage dieser Bescheinigung ist es nicht mehr erforderlich, dass bei jeder Bewerbung um einen öffentlichen Auftrag die gleichen Nachweise eingereicht werden müssen.

Näheres: Auftragsberatungsstelle Sachsen e.V., Mügelner Straße 40, 01237 Dresden, Telefon: (03 51) 2 80 24 00, Fax: (03 51) 2 80 24 04, E-Mail: post@abstsachsen.de

a) Zur Angebotsabgabe auffordernde Stelle: Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Zentrales Vergabebüro, SG VOL-Vergaben, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.-Nr.: (0351) 488 3694, Fax: 4883693, E-Mail: vergabebuero-vol@dresden.de; Den Zuschlag erteilende Stelle: Landeshauptstadt Dresden, Schulverwaltungsamt, Fiedlerstraße 30, 01307 Dresden, Tel.-Nr.: (0351) 488 9224, Fax: 488 9213, E-Mail: EBarthel@dresden.de; Stelle, bei der die Angebote einzureichen sind: Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Zentrales Vergabebüro, SG VOL-Vergaben, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.-Nr.: (0351) 488 3694, Fax: 488 3693, E-Mail: vergabebüro-vol@dresden.de; Nachprüfstelle: Regierungspräsidium Dresden, Fach-/Rechtsaufsicht für VOL/VOB, Stauffenbergallee 2, 01099 Dresden, Tel.-Nr.: (0351) 8250,

### b) Leistungen - Öffentliche Ausschreibung

c) Ausführungsort: Landeshauptstadt Dresden, 62. Grund- und Mittelschule, Fidelio-F.-Finkestraße 15, 01326 Dresden; Sonstige Angaben: und Turnhalle Plantagenweg 3, 01326 Dresden;

**Art und Umfang der Leistung: Vergabe-Nr.: 02.2/087/04; Unterhalts-, Grund- und Glasreinigung für die 62. Grund- und Mittelschule; „Friedrich Schiller“ und Turnhalle Plantagenweg 3 der Landeshauptstadt Dresden;**

Unterhaltsreinigung: gesamt ca. 2.789 m<sup>2</sup>; Grundreinigung: gesamt: ca. 3.119 m<sup>2</sup>; Glasreinigung: gesamt: ca. 621 m<sup>2</sup>; Leistungszeitraum 01.04.2005 bis 31.03.2007; Vertragsverlängerungsmöglichkeit bis spätestens 31.03.2009.

Zuschlagskriterien: Preis  
d) Aufteilung in mehrere Lose: nein; Vergabe der Lose an verschiedene Bieter: nein

e) **Ausführungsfrist für den Gesamtauftrag: /02.2/087/04: Beginn: 01.04.2005, Ende: 31.03.2007**

f) Vergabeunterlagen sind bei folgender Anschrift erhältlich: Saxoprint GmbH, Dresden, PF: 12 09 65, PLZ: 01010, Tel.-Nr.: (0351) 4921220, Fax: 4921200, E-Mail: info@saxoprint.de; Anforderung der Verdingungsunterlagen: Bis: 15.11.2004

g) Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Zentrales Vergabebüro, SG VOL-Vergaben, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.-Nr.: (0351) 488 3694, Fax: 488 3693, E-Mail: Vergabebuero-vol@dresden.de Digital einsehbar: ja, Internetabrufbar unter: www.ausschreibungen-in-sachsen.de

h) Vervielfältigungskosten Gesamtmaßnahme: /02.2/087/04: 4,21 EUR; Zahlungsweise: Verrechnungsscheck; Zahlungseinheiten: oder Zahlungseinheit: Bankeinzug; Mit der schriftlichen Abforderung wird der Firma Saxoprint GmbH eine einmalige Bankeinzugsermächtigung in Höhe des Kostenbeitrages gewährt. Die Verdingungsunterlagen werden nur versandt, wenn folgende Angaben vollständig vorliegen: Kontoinhaber; Konto; Bankleitzahl; - Ort, Datum und Unterschrift des Zahlungspflichtigen; Liegt der Zahlungsnachweis bis spätestens 2 Werktagen nach Ablauf der Anforderungsfrist (s. Punkt f) nicht der Saxoprint GmbH vor, erfolgt ebenfalls keine Berücksichtigung bei der Versendung der Ausschreibungsunterlagen. Eine Erstattung der Kosten erfolgt nicht. Lieferform: Papier, Internet: www.ausschreibungen-in-sachsen.de

i) **08.12.2004, 14.00 Uhr**

k) entfällt

l) siehe Verdingungsunterlagen

m) Eigenerklärung, aus der hervorgeht, dass der Unternehmer seine gesetzlichen Verpflichtungen zur Zahlung von Steuern und Abgaben sowie Sozialbeiträgen gemäß gemeinsamer Bekanntmachung der Sächsischen Staatsministerien für Wirtschaft und Arbeit sowie Finanzen vom 24.06.2003 bzw. für ausländische Unternehmen eine Bescheinigung der zuständigen Stelle des Ursprungs- oder Herkunftslandes des Unternehmens, aus der hervorgeht, dass das Unternehmen die Zahlung von Steuern und Abgaben sowie Sozialbeiträgen nach den Rechtsvorschriften des Landes erfüllt hat. - Gewerbe genehmigung - Nachweis über die Eintragung in das Berufs- oder Handelsregister nach Maßgabe der Rechtsvorschriften des Ursprungs- oder Herkunftslandes des Unternehmens - Nachweis der Eintragung in die Handwerksrolle (bei Handwerksbetrieben)

oder gleichwertig - Nachweis einer entsprechenden Betriebs- bzw. Berufshaftpflichtversicherungsdeckung - Angaben über den Umsatz des Unternehmens in den letzten drei abgeschlossenen Geschäftsjahren soweit er Leistungen betrifft, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind, unter Einschluss des Anteils bei gemeinsam mit anderen Unternehmern ausgeführten Aufträgen - Referenzen, Angaben über die Ausführung von Leistungen in den letzten drei abgeschlossenen Geschäftsjahren, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind (Auftraggeber, Ansprechpartner) - Angaben über das dem Unternehmer für die Ausführung der zu vergebenden Leistung zur Verfügung stehende Personal und Ausrüstung - Für entsprechende Einzelnachweise kann durch den Bieter/Teilnehmer auch eine gültige Bescheinigung des ULV der Auftragsberatungsstelle Sachsen e.V. (Abst Sachsen) übergeben werden.

### n) 17.02.2005

o) Der Bewerber unterliegt mit der Abgabe seines Angebots auch den Bestimmungen über nicht berücksichtigte Angebote (§ 27).

### EU - Vergabebekanntmachung

I.1) Offizieller Name und Anschrift des öffentlichen Auftraggebers: Landeshauptstadt Dresden, Sportstätten- und Bäderbetrieb, Freiburger Str. 31, 01067 Dresden, DE, Tel.-Nr.: (0351) 4881657, Fax: 4881613, E-Mail: GAschenbach@Dresden.de

I.2) Nähere Auskünfte sind bei folgender Anschrift erhältlich: siehe I.1.

I.3) Vergabeunterlagen sind bei folgender Anschrift erhältlich: Saxoprint GmbH, PF 120965, 01010 Dresden, DE, Tel.-Nr.: (0351) 4921220, Fax: 492100, E-Mail: info@saxoprint.de, URL: www.aus-schreibungen-in-sachsen.de; LV nur einsehbar unter www.ausschreibungs-abc.de

I.4) Angebote/Teilnahmeanträge sind an folgende Anschrift zu schicken: Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Zentrales Vergabebüro, SG VOL-Vergaben, Hamburger Str. 19, 01067 Dresden, DE, Tel.-Nr.: (0351) 4883694, Fax: 4883693, E-Mail: vergabebuero-vol@dresden

I.5) Art des öffentlichen Auftraggebers: Regionale/lokale Ebene

II.1.3) Art des Dienstleistungsauftrages: 14

II.1.4) Rahmenvertrag: ja

II.1.5) Bezeichnung des Auftrages durch den Auftraggeber: Reinigung

II.1.6) Beschreibung/Gegenstand des Auftrags: Vergabe-Nr.: 02.2/085/04; Unterhalts- und Grundreinigung für den Sportstätten- und Bäderbetrieb der Landeshauptstadt Dresden;

**Los 1:** Betriebsgebäude Sportstätten- und Bäderbetrieb, Freiburger Str. 31, 01067 Dresden; Unterhaltsreini-

gung: ca. 2.088 m<sup>2</sup>;

**Los 2:** Georg-Arnhold-Bad, Hauptallee 2, 01069 Dresden; Unterhaltsreinigung: ca: 868 m<sup>2</sup>; Grundreinigung: ca. 868 m<sup>2</sup>;

**Los 3:** Schwimmkomplex, Freiburger Platz 1, 01067 Dresden; Unterhaltsreinigung: ca: 3.311 m<sup>2</sup>; Grundreinigung: ca. 3.311 m<sup>2</sup>;

**Los 4:** Schwimmhalle Prohlis, Senftenberger Str. 58, 01239 Dresden; Unterhaltsreinigung: ca: 932 m<sup>2</sup>; Grundreinigung: ca. 932 m<sup>2</sup>;

**Leistungszeitraum: 01.05.2005 bis 30.04.2007; Vertragsverlängerungsmöglichkeit bis 30.04.2009. Die Einreichung der Angebote ist möglich für: ein Los, mehrere Lose bzw. alle Lose.** Informationen über Lose:

LOS Nr.: 1 - Betriebsgebäude Sportstätten- und Bäderbetrieb, Freiburger Str. 31, 01067 Dresden; 1.1) CPV: 74750000-1; 2) Kurze Beschreibung: Unterhaltsreinigung; 3) Umfang bzw. Menge: Unterhaltsreinigung: ca. 2.088 m<sup>2</sup>; 4) Ausführungsbeginn: 01.05.2005 und Ende: 30.04.2007;

LOS Nr.: 2 - Georg-Arnhold-Bad, Hauptallee 2, 01069 Dresden; 1.1) CPV: 74750000-1; 2) Kurze Beschreibung: Unterhalts- und Grundreinigung; 3) Umfang bzw. Menge: Unterhaltsreinigung: ca: 868 m<sup>2</sup>; Grundreinigung: ca. 868 m<sup>2</sup>; 4) Ausführungsbeginn: 01.05.2005 und Ende: 30.04.2007;

LOS Nr.: 3 - Schwimmhallenkomplex, Freiburger Platz 1a, 01067 Dresden; 1.1) CPV: 74750000-1; 2) Kurze Beschreibung: Unterhalts- und Grundreinigung; 3) Umfang bzw. Menge: Unterhaltsreinigung: ca: 3.311 m<sup>2</sup>, Grundreinigung: ca. 3.311 m<sup>2</sup>; 4) Ausführungsbeginn: 01.05.2005 und Ende: 30.04.2007;

LOS Nr.: 4 - Schwimmhalle Prohlis, Senftenberger Str. 58, 01239 Dresden; 1.1) CPV: 74750000-1; 2) Kurze Beschreibung: Unterhalts- und Grundreinigung; 3) Umfang bzw. Menge: Unterhaltsreinigung: ca: 932 m<sup>2</sup>, Grundreinigung: ca. 932 m<sup>2</sup>; 4) Ausführungsbeginn: 01.05.2005 und Ende: 30.04.2007.

II.1.7) Ort der Ausführung, Lieferung bzw. Dienstleistungserbringung: 01069 Dresden

II.1.8.1) Gemeinsames Vokabular für öffentliche Aufträge (CPV): 74750000-1;

II.1.9) Aufteilung in Lose: ja.

II.1.10) Werden Nebenangebote/Alternativvorschläge berücksichtigt: nein

II.2.1) Gesamtmenge bzw. -umfang: siehe Punkt II 1.6.

II.3) Auftragsdauer bzw. Fristen für die Durchführung des Auftrags: Beginn: 01.05.2005 und/oder Ende: 30.04.2007

III.1.2) Wesentliche Finanzierungs- und

- Zahlungsbedingungen bzw. Verweisung auf die maßgeblichen Vorschriften: siehe Verdingungsunterlagen
- III.1.3) Rechtsform, die eine Bietergemeinschaft von Bauunternehmen, Lieferanten und Dienstleistern, an die der Auftrag vergeben wird, haben muss: Gesamtschuldnerisch haftend mit bevollmächtigtem Vertreter
- III.2) Bedingungen für die Teilnahme
- III.2.1) Angaben zur Situation des Lieferanten/des Dienstleisters sowie Angaben und Formalitäten, die zur Beurteilung der Frage erforderlich sind, ob dieser die wirtschaftlichen und technischen Mindestanforderungen erfüllt.
- III.2.1.1) Rechtslage - Geforderte Nachweise: Erklärung, aus der hervorgeht, dass der Unternehmer seine gesetzlichen Verpflichtungen zur Zahlung von Steuern und Abgaben sowie Sozialbeiträgen gemäß gemeinsamer Bekanntmachungen der Sächsischen Staatsministerien für Wirtschaft und Arbeit sowie Finanzen vom 24.06.2003 bzw. für ausländische Unternehmen eine Bescheinigung der zuständigen Stelle des Ursprungs- oder Herkunftslandes, aus der hervorgeht, dass das Unternehmen die Zahlung von Steuern und Abgaben sowie Sozialbeiträgen nach den Rechtsvorschriften des Landes erfüllt hat; Gewerbe genehmigung; Nachweis über die Eintragung in das Berufs- oder Handelsregister nach Maßgabe der Rechtsvorschriften des Ursprungs- oder Herkunftslandes des Unternehmens; Nachweis der Eintragung in die Handwerksrolle (bei Handwerksbetrieben) oder gleichwertig; Auszug aus dem Gewerbezentralregister oder gleichwertige Bescheinigung einer Gerichts- oder Verwaltungsbehörde, der/die nicht älter als 1 Jahr sein darf; Nachweis einer entsprechenden Betriebs- bzw. Berufshaftpflichtversicherungsdeckung
- III.2.1.2) Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit - Geforderte Nachweise: Angaben über den Umsatz des Unternehmens in den letzten drei abgeschlossenen Geschäftsjahren, soweit er Leistungen betrifft, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind, unter Einschluss des Anteils bei gemeinsam mit anderen Unternehmen ausgeführten Aufträgen
- III.2.1.3) Technische Leistungsfähigkeit - Geforderte Nachweise: Referenzen, Angaben über die Ausführung von Leistungen in den letzten drei abgeschlossenen Geschäftsjahren, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind (Auftraggeber, Ansprechpartner); Angaben über das dem Unternehmer für die Ausführung der zu vergebenden Leistung zur Verfügung stehende Personal und Ausrüstung. Für entsprechende Einzelnachweise kann durch den Bieter/Teilnehmer auch eine gültige

Bescheinigung des ULV der Auftragsberatungsstelle Sachsens e. V. (ABST Sachsen) übergeben werden.

- III.3.1) Die Dienstleistungserbringung ist einem besonderen Berufsstand vorbehalten: nein.
- III.3.2) Juristische Personen müssen den Namen und die berufliche Qualifikation der für die Ausführung der Dienstleistung verantwortlichen Person angeben: nein
- IV.1) Verfahrensart: Offenes Verfahren
- IV.1.1) Bewerber bereits ausgewählt: nein
- IV.2) Zuschlagskriterium: Der niedrigste Preis.
- IV.3.1) Aktenzeichen beim öffentlichen Auftraggeber: 02.2/085/04
- IV.3.2) Bedingungen für Erhalt der Ausschreibungsunterlagen und zusätzlicher Unterlagen: Erhältlich bis: 19.11.2004; Kosten: 4,38 EUR, Zahlungsbedingungen und -weise: Scheck oder Bankeinzug: Mit der schriftlichen Abforderung wird der Firma Saxoprint GmbH eine einmalige Bankeinzugermächtigung in Höhe des Kostenbeitrages gewährt. Die Verdingungsunterlagen werden nur versandt, wenn folgende Angaben vorliegen: Kontoinhaber - Konto - Bankleitzahl - Kreditinstitut - Ort, Datum und Unterschrift des Zahlungspflichtigen. Liegt der Zahlungsnachweis bis spätestens 2 Werktagen nach Ablauf der Anforderungsfrist (siehe IV.3.2) nicht

der Saxoprint GmbH vor, erfolgt ebenfalls keine Berücksichtigung bei der Versendung der Ausschreibungsunterlagen. Erstattung: nein

- IV.3.3) Schlusstermin für den Eingang der Angebote oder Teilnahmeanträge: 20.12.2004, 14.00 Uhr
- IV.3.5) Sprache oder Sprachen, die für die Angebotslegung oder Teilnahmeanträge verwendet werden können: DE
- IV.3.6) Bindefrist des Angebots: Bis 15.04.2005
- IV.3.7.1) Personen, die bei der Eröffnung des Angebotes anwesend sein dürfen: Personen des Auftraggebers
- IV.3.7.2) Zeitpunkt und Ort: Datum: 21.12.2004, Uhrzeit: 9.30 Uhr; Ort: Dresden
- VI.1) Die Bekanntmachung ist freiwillig: nein
- VI.3) Dieser Auftrag steht mit einem Vorhaben/Programm in Verbindung, das mit Mitteln der EU-Strukturfonds finanziert wird: nein
- VI.4) Sonstige Informationen: Vergabekammer des Freistaates Sachsen beim RP Leipzig, Braustraße 2, 04107 Leipzig
- VI.5) Datum der Versendung der Bekanntmachung: 19.10.2004

- a) Zur Angebotsabgabe auffordernde Stelle: Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Zentrales Vergabebüro, SG VOL-Vergaben, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, PF: 120020, PLZ:

01001, Tel.-Nr.: (0351) 4883692, Fax: 4883693, E-Mail: vergabebuero-vol@dresden.de; Den Zuschlag erteilende Stelle: Landeshauptstadt Dresden, Städtisches Krankenhaus Dresden-Neustadt, Industriestraße 40, 01129 Dresden, Tel.-Nr.: (0351) 8561321, Fax: 8561310; Stelle, bei der die Angebote einzureichen sind: Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Zentrales Vergabebüro, SG VOL-Vergaben, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.-Nr.: (0351) 4883692, Fax: 4883693, E-Mail: vergabebuero-vol@dresden.de; Nachprüfstelle: Regierungspräsidium Dresden, Fach-/Rechtsaufsicht für VOL/VOB, Stauffenbergallee 2, 01099 Dresden, Tel.-Nr.: (0351) 8250

#### b) Leistungen - Öffentliche Ausschreibung

- c) Ausführungsort: Landeshauptstadt Dresden, Städtisches Krankenhaus Dresden-Neustadt, Kopernikusstraße 39 a, 01109 Dresden; sonstige Angaben: Labor/Funktionstrakt (Haus K); **Art und Umfang der Leistung: Vergabe-Nr.: 02.2/086/04; Lieferung, Transport und Inbetriebnahme von Laborausrüstung für das städtische Krankenhaus Dresden-Neustadt der Landeshauptstadt Dresden;**

**Los 1:** Laboranalyseautomat;

**Los 2:** Laborarbeitstischanlagen; Zuschlagskriterien: Preis; Funktionalität; Konstruktion

- d) Aufteilung in mehrere Lose: ja; Einreichung der Angebote möglich für: alle Lose; Vergabe der Lose an verschiedene Bieter: ja; zusätzliche Angaben: Das Angebot kann für ein Los bzw. für beide Lose eingereicht werden.

**e) Ausführungsfrist für den Gesamtauftrag: /02.2/086/04: Beginn: siehe losweise Vergabe; Ausführungsfristen bei losweiser Vergabe: 1/02.2/086/04: Beginn: 15.04.2005, Ende: 19.04.2005; 2/02.2/086/04: Beginn: 08.04.2005, Ende: 12.04.2005**

- f) Vergabeunterlagen sind bei folgender Anschrift erhältlich: Saxoprint GmbH, Dresden, PF: 120965, PLZ: 01010, Tel.-Nr.: (0351) 4921220, Fax: 4921200, E-Mail: info@saxoprint.de; Anforderung der Verdingungsunterlagen: Bis: 19.11.2004

- g) Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Zentrales Vergabebüro, SG VOL-Vergaben, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.-Nr.: (0351) 4883692, Fax: 4883693, E-Mail: vergabebuero-vol@dresden.de; Digital einsehbar: ja, Internetabrufbar unter: www.ausschreibungen-in-sachsen.de
- h) Vervielfältigungskosten Gesamtmaßnahme: /02.2/086/04: 7,30 EUR; Vervielfältigungskosten je Los: 1/02.2/086/04: siehe Gesamtmaßnahme EUR; 2/02.2/086/04: siehe Gesamtmaßnahme EUR; Zahlungsweise: Verrechnungsscheck;

Anzeige

## Ausschreibung

- a) Sächsisches Druck- und Verlagshaus SDV AG  
Tharandter Str. 23-27  
01159 Dresden  
Tel.: 0351 42030  
Fax: 0351 4203260
- b) Beschränkte Ausschreibung nach öffentlichem Teilnahmewettbewerb nach VOB/A
- c) Sanierung Büroräume  
Tharandter Str. 31/33  
in 01159 Dresden
- d) Dresden
- e) Los 1 Mauer- und Putzarbeiten
- Putz- und Mauerarbeiten in Kleinflächen
  - Los 2 Malerarbeiten innen
  - 1.400 m<sup>2</sup> Wand- und Deckenflächen tapezieren und streichen
  - Los 3 Fussbodenarbeiten
  - 350 m<sup>2</sup> Teppich- bzw. Linoleumfußboden
  - Los 4 Trockenbauarbeiten
  - 40 m<sup>2</sup> Trennwand
  - 350 m<sup>2</sup> MF-Decke
  - Los 5 Elektroarbeiten
  - Neuinstallation von 350 m<sup>2</sup> Bürofläche
- Los 6 Heizungsbau/Sanitär
- 13 Heizkörper neu
  - 1 Miniküche
  - 1 WC neu
- Los 7 Gerüstbau
- 2000 m<sup>2</sup> Fassadengerüst
- Los 8 Anstrich Halle
- 1900 m<sup>2</sup> Fassadenanstrich
- f) Angebote und Vergabe nach Einzellosen
- g) Entfällt
- h) November-Dezember 2004
- i) Gesamtschuldnerisch haftend mit bevollmächtigtem Vertreter
- j) Bewerbung bis 5.10.2004
- k) Springer & Olschewski  
Moritzburger Weg 75  
01109 Dresden  
Tel.: 0351 - 8804065  
Fax: 0351 - 8892842
- l) Deutsch
- m) 8.11.2004
- n) entfällt
- o) gem. VOB/B
- p) gem. VOB/B § 8
- q) Nebenangebote sind zugelassen.
- r) Nachprüfstelle: Regierungspräsidium Dresden

Zahlungseinheiten: oder Zahlungseinheit: Bankeinzug; Mit der schriftlichen Abforderung wird der Firma Saxoprint GmbH eine einmalige Bankeinzugsermächtigung in Höhe des Kostenbeitrages gewährt.

Die Verdingungsunterlagen werden nur versandt, wenn folgende Angaben vollständig vorliegen: Kontoinhaber; Kontonummer, Bankleitzahl; Ort, Datum und Unterschrift des Zahlungspflichtigen;

Liegt der Zahlungsnachweis bis spätestens 2 Werktagen nach Ablauf der Anforderungsfrist (siehe Punkt f) nicht der Saxoprint GmbH vor, erfolgt ebenfalls keine Berücksichtigung bei der Versendung der Ausschreibungsunterlagen. Eine Erstattung der Kosten erfolgt nicht.

Lieferform: Papier; Internetabrufbar un-

ter: [www.ausschreibungen-in-sachsen.de](http://www.ausschreibungen-in-sachsen.de)

- i) **14.12.2004, 14.00 Uhr**
- k) für Gewährleistung Los 2: 3%
- l) siehe Verdingungsunterlagen
- m) Eigenerklärung, aus der hervorgeht, dass der Unternehmer seine gesetzlichen Verpflichtungen zur Zahlung von Steuern und Abgaben sowie Sozialbeiträgen gemäß gemeinsamer Bekanntmachung der Sächsischen Staatsministerien für Wirtschaft und Arbeit sowie Finanzen vom 24.06.2003 bzw. für ausländische Unternehmen eine Bescheinigung der zuständigen Stelle des Ursprungs- oder Herkunftslandes des Unternehmens, aus der hervorgeht, dass das Unternehmen die Zahlung von Steuern und Abgaben sowie Sozialbeiträgen nach den Rechts-

vorschriften des Landes erfüllt hat; Gewerbe genehmigung; Nachweis über die Eintragung in das Berufs- oder Handelsregister nach Maßgabe der Rechtsvorschriften des Ursprungs- oder Herkunftslandes des Unternehmens; Nachweis einer entsprechenden Betriebs- bzw. Berufshaftpflichtversicherung; Nachweis der Berufsgenossenschaft; Angaben über den Umsatz des Unternehmens in den letzten drei abgeschlossenen Geschäftsjahren soweit er Leistungen betrifft, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind, unter Einschluss des Anteils bei gemeinsam mit anderen Unternehmern ausgeführten Aufträgen; Referenzen; Angaben über die Ausführung von Leistungen in den letzten drei abgeschlossenen Geschäftsjahren, die mit der zu

vergebenden Leistung vergleichbar sind (Auftraggeber, Ansprechpartner); Angaben über das dem Unternehmer für die Ausführung der zu vergebenden Leistung zur Verfügung stehende Personal und Ausrüstung; technische Beschreibung in Deutsch; Prospekte und/oder Fotografien der zu erbringenden Leistung; für entsprechende Einzelnachweise kann durch den Bieter/Teilnehmer auch eine gültige Bescheinigung des ULV der Auftragsberatungsstelle Sachsen e.V. (Abst Sachsen) übergeben werden; GS-Prüfzertifikate/CE; Konformitätsbescheinigung

**n) 11.02.2005**

- o) Der Bewerber unterliegt mit der Abgabe seines Angebots auch den Bestimmungen über nicht berücksichtigte Angebote (§ 27).

## Ausschreibung von Bauleistungen

### EU - Vorinformation

- I.1) Offizieller Name und Anschrift des öffentlichen Auftraggebers: Landeshauptstadt Dresden, Straßen- und Tiefbauamt, Postfach 120020, 01001 Dresden, Bundesrepublik Deutschland, Tel.-Nr.: (0351) 4881723/24, Fax: 4884374, E-Mail: [imalik@dresden.de](mailto:imalik@dresden.de)
- I.2) Nähere Auskünfte sind bei folgender Anschrift erhältlich: Landeshauptstadt Dresden, Straßen- und Tiefbauamt, Frau Oelmann, Postfach 120020, 01001 Dresden, Deutschland, Tel.-Nr.: (0351) 4884323
- I.3) Art des öffentlichen Auftraggebers: Regionale/lokale Ebene
- II) Auftragsgegenstand: Bauaufträge: ja
- II.1) Bezeichnung des Auftrages durch den Auftraggeber: Hochwasser 2002, Leipziger Straße, 4. BA zwischen Konkordienstraße und Alexander-Puschkin-Platz
- II.2) Ort der Ausführung: 01127 Dresden
- II.4) **Art und Umfang der Bauarbeiten: Hochwasser 2002, Leipziger Straße, 4. BA zwischen Konkordienstraße und Alexander-Puschkin-Platz; Vergabe-Nr.: 5017/05**  
1800 m<sup>2</sup> Asphalttragschicht 14 cm, Binderschicht 8 cm, Splittmastix-asphalt; 3150 m<sup>2</sup> Binderschicht 10 cm;

Gussasphalt; 3100 m<sup>3</sup> Frostschutzmaterial; 850 m<sup>3</sup> Bodenverbesserung mit Zement; 2040 m<sup>2</sup> Natursteinpflaster; 4800 m<sup>2</sup> Betonpflaster; 1550 m Bordsteine aus Naturstein; 70 St. Straßenabläufe herstellen; 370 m Anschlussleitung; 3930 m Kabelgraben; 4120 m Kabelschutzrohr DN 100; 870 m Leitungsraben; 220 m Sanierung Kanal Ei 400/600 Schlauchrelining; 430 m Sanierung Kanal Ei 600/900 Schlauchrelining; 230 m Neubau

Mischwasserkanal Ei 300/400 B; 13 St. Fertigteilschächte bis 2 m Durchmesser, Sohlentiefe bis 5 m; 1880 m Einfachgleis (elastische Schienenlagerung und Schienen Ri 53 N); 6250 m<sup>2</sup> Gleiseindeckung, bituminös; 124 m Gleisbord, GBL 650; 124 m Dresdner Combibord; 4 St. Wartehallen montieren einschl. Möblierung

### II.6) Voraussichtlicher Beginn der Bauarbeiten: 08.12.2004, der Bauarbeiten: 04.04.2005

Anzeige

### II.7) Voraussichtlicher Abschluss der Bauarbeiten: 04.11.2005

II.9) Andere Informationen: Nachprüfstelle: Regierungspräsidium Dresden, Referat 34, Preisprüfung VOB, VOL, Postfach 100653, 01076 Dresden, Tel.-Nr.: (0351) 8253400, Telefax: (0351) 8259999; Nachprüfbehörde: Vergabekammer des Freistaates Sachsen beim Regierungspräsidium Leipzig, Braustraße 2, 04107 Leipzig, Tel.-Nr.: (0351) 9770, Telefax (0351) 9773099

IV.1) Aktenzeichen beim öffentlichen Auftraggeber: 5017/05

VI.1) Die Vorinformation ist freiwillig: nein  
VI.2) Dieser Auftrag steht mit einem Vorhaben/Programm in Verbindung, das mit Mitteln der EU-Strukturfonds finanziert wird: nein

### VI.3) Datum der Versendung der Vorinformation: 20.10.2004

Anzeige

**Handwerkskammer  Dresden**

**Betriebswirtschaftliche Kompetenz - Ihr Karrieresprung**

**Betriebswirt (HWK)**

Studienkurs für Meister, Führungskräfte und langjährige Mitarbeiter im Unternehmen (500 Std.)

**Komplexe: - Betriebswirtschaft - Volkswirtschaft - Personalführung - Recht**

**15. November 2004 - 01. April 2005 (Vollzeit)**

Förderung: Aufstiegsfortbildungsförderung

Info: Bildungszentrum Handwerk, Am Lagerplatz 8, 01099 Dresden  
Tel. (03 51) 8 08 75 20 Fax (03 51) 8 08 75 21  
[andrea.werner@hwk-dresden.de](mailto:andrea.werner@hwk-dresden.de) [www.hwk-dresden.de](http://www.hwk-dresden.de)

**BAU-SCHULZE GmbH**

**Ihr Partner bei**

**BAUSCHÄDEN**

Kamenzer Straße 50 · 01099 Dresden  
**☎ (03 51) 89 81 20**

Anzeige

**DiBaB GmbH**  
Handwerksbetrieb  
Dach-Fassade-Baum  
Bremer Str. 53-55  
01067 Dresden

**Gutschein für 15m  
Dachrinnenreinigung**

Tel.: 0351-481898-8, Fax: -9  
<http://www.diebergsteiger.de>

**GmbH  
DiBaB**

Die  
Bergsteiger  
am Bau

Dach und Baum SchADVorsorge nach §§ 836-838 BGB

Arbeiten mit Seilsicherung - deutschlandweit

**An- und Verkauf**

**Sammler kauft**

ständig Ölbilder (auch beschädigt) Zeichnungen, Plastiken, Kunstgegenstände, D. Klemm, DD-4766927, 0179/9251238

**Bücher u. Bilder Ankauf**

Kaufe bei Barzahlung jeden Posten Bücher, Bilder, Postkarten, Drucke u. Werbematerial. Fa. Beyer DD, Tel. 0351/2088237 o. 0176/20837736

**Altmöbelankauf**

vor 1930, Fa. Beyer DD, Tel. 0351/2088237 o. 0176/20837736

**Kaufe ständig**

defekte TV-Geräte und Radioanlagen mit FB ab Bauj. 1995, Tel.: 0351-2510955 oder 0172-9378340

**Tischlerei kauft alte Möbel**

Standuhr, Sekretäre, Schreibtisch, Vertikot, Kommoden, Tische usw., Porzellan, Ölbilder, Blechspielzeug, Haushaltsauflösungen, Telefon: 0351-3471626

**Ölgemälde**

Kaufe alle alten Ölgemälde, Otto Dix – Alles von und über den Maler und Gemälde von Dresdner Malern, Telefon: 0351-3471626

**Eisenbahnen aus Blech**

und Zubehör, altes Spielzeug (Puppen, Autos, Karussells, Puppenstuben usw.) kauft, Telefon: 0351-3471626

**Ankauf**

**A & V Kinder**

Ilona Richter, Kinderladen Mini u. Maxi-Maus, 01108 DD/ Weixdorf, Altfriedersdorf 27, 8905916, Mo-Fr 9-13 Uhr, Mo-Do 15-18 Uhr. Im Angebot: Alles rund um's Kind incl. Kleinstmöbel, Kiwa, ect.

**Ausschneiden und Aufheben**

Gilt immer: Ankauf von A-Z z.Bsp. ganze Haushalte, Trödel und Hausrat auch kl. Mengen. Ankauf erfolgt bar: Tel. ab 18 Uhr 4671263

**Alle öffentlichen Ausschreibungen aus Sachsen**



**Abobestellung:**  
Tel.: (03 51) 42 03-183  
[www.vergabe-abc.de](http://www.vergabe-abc.de)

**Krüger's Ankauf**

Zeiss-Ferngläser, DDR Fotoapparate, Mosaik, Glashütter Uhren, Münzen, Orden, Abzeichen, Gold, Schmuck, Eisenbahnen, Schandauer Str. 67, Mo-Fr 11-18 Uhr, [www.sammlerstudbe.de](http://www.sammlerstudbe.de), Tel. 0351/3129160

**Bis 5000,- EURO**

und mehr für Ihre Märklineisenbahn, Militär-Zivilfahrzeuge und Figuren, Teddy, Puppen, Erzeug. Spielwaren usw. Sammlerbörse Lehmann, Obergraben 8, Tel. 8044193

**Bitte aufheben!**

Kaufe jede Zigaretten und Schokoladendose aus Blech und Pappe vor 1945 auch Werbeartikel, Reklameschilder, Post- und Landkarten. Sammlerbörse Lehmann, Obergraben 8, Tel. 0351/8044193

**Anlegergemeinschaft**

**Mit Sicherheit!**

Dresdner Anlegergemeinschaft sucht Gleichgesinnte. Tägliche Depotüberwachung schafft Sicherheit. Seit Mai 2002 46% Gewinn! Delphine & Partner V. Dietze, DD-3143957

**Anwälte**

**Familienrechtl. Probleme?** Beratung: Je früher, desto besser! RAin Dr. Veronika Frey, Fachanwältin f. Familienrecht, Bernhardstr. 104, 01187 Dresden, Tel: 0351/828050

**Rechtsfragen rund ums Grundstück**

(Kauf/Pacht/Nachbarn/Baumängel/Wasser/Abwasser/Erschließung/Sanierung). Dr. Hebeis & Coll. Blasewitzer Str. 9, 01307 DD, Tel. 0351/404560

**RECHTSBERATUNG**

Familienrecht (Scheidung, Unterhalt, ErbR), Mietrecht, Beamtenrecht, Strafrecht, Zivilrechtliche Fragen und Inkasso, ANWALTS-SOZIALTÄT GERBER HAMANN, KURZ, KLEMM, Lockwitzer Str. 20, 01219 DD, Tel.: DD-4765461

**Arbeitsrechtliche Probleme?**

Beratung und Vertretung, RAe GHKK, Ansprechpartner: Rechtsanwalt Matthias F. Kurz, Lockwitzer Str. 20, 01219 Dresden, Tel. 0351-4765462

**Automarkt**

**Sparen Sie Geld**

Kostenloser u. unabhängiger Kfz-Vergleich aller zugelassenen Versicherer. Jetzt Termin vereinbaren u. Vorteile sichern. Ihr Marklerbüro in Wachwitz 0351/2666486

**Bildung**

**"Fachkaufmann für Marketing"**

(IHK-Prüfung) berufsbegleitend ab 29.10.04, Förderung nach AFG: 35% Zuschuss, SBAB GmbH, Strehleher Str. 14, Tel.: 0351/46573814

**"Fachkaufmann für Wohnungseigentum"**

(IHK-Prüfung) berufsbegleitend ab 05.11.04, Förderung nach AFG: 35% Zuschuss, SBAB GmbH, Strehleher Str. 14, Tel.: 0351/46573814

**Computerkurse**

für Anfänger und Senioren am eigenen PC. Preiswert und mit viel Geduld! Sie bestimmen das Tempo selbst! Rainer Locke, Tel. 0351/4415070 oder 0179/4547639

**Gitarre lernen**

Gitarren- und Gesangsunterricht für Anfänger im Kinder- und Erwachsenenbereich. Einzelunterricht 12,00 EUR/Std. Gruppe 7,50 EUR/Std., Tel. 0351/8908784, Funk: 0178/5061423

**Fortbildung in personenzentrierter**

Gesprächsführung u. Beratung (mit Zertifikat) berufsbegleitend bes. f. Personen in sozialen Berufen. Beginn März 2005 in Dresden. Info über Regine Kaiser Tel. 0351/4116859, Fax 0351/4116899, e-mail: regine\_kaiser@yahoo.de

**Lernen ist geil!**

Hausaufgabenhilfe und Nachhilfe in fast allen Schulfächern. Tel.: 0351/2632868

**ASE Tippen ist out!**

Viel schneller schreiben, Zeit + Geld sparen, RSI vermeiden: Diktieren Sie Ihrem PC mit neuester Spracherkennung! Beratung-Seminar-Training: Dr. Dr. G. Saeltzer, PF 200132, 01191 Dresden

**Computer**

**Computer A & V**

Neu und Gebrauch! Restposten! Hardware, Komplett - PC's ab 109,- EUR. Notebooks ab 249,- EUR uvm. Spiele A & V. Tel. 0351/4242084, [www.computer-schmitt.com](http://www.computer-schmitt.com), Wernerstr. 21, DD.

**PC-Service**

alles rund um PC, Netzwerk und Aufrüsten. Wir versteigern für Sie alles bei EBAY von A wie Auto - Z wie Zinnsoldat! StekinCom, Berggießhüblerstr. 12, 0351/2137569

**Depotverwaltung**

**75% Wertsteigerung**

für unsere Mandanten seit Jan. 2000 durch Geduld und Disziplin. Erfolgsabhängige Vergütung. Dipl.-Kfm. Jens Richter (BaFin-Zulassg.), Dresden. Tel.: 0351-314 39 55 Sind Sie dabei?

**Dienstleistung**

**Kettelbetrieb Schwarze**

Gekettelte Teppichsockelleisten ( Lfm. ab 1,25 €) Umketteln und Reinigung von Teppichen, Mo.-Fr. 7.00-18.00 Uhr, Sa. 9.00-13.00 Uhr

**Alles Gute für Teppich & Boden.**

Verleihung von Waschsaugern für textile Bodenbeläge, reichhaltiges Angebot an Bodenbelägen, Verlegeservice, Kettelbetrieb Schwarze, Babisnauer Str. 30, 01217 Dresden, Tel.: 0351/4033525

**Zeichenservice**

CAD-Zeichenarbeiten, HLS, Grundriß/Aufmaß, erstellen, ändern, plotten, Tel. 0351/8384509, [www.guenther-scheibe.de](http://www.guenther-scheibe.de)

**Ihr Problem ist meine Herausforderung!**

Budenschwung, Fensterputzen, Behördeng., Einkäufe, Gartenarb., Hilfe bei Wohnungssu. u. Umzug u.a. Hilfedienste! Telefon: Terminvereinb. 0179-1237224, Petra Knippahls, Chiffre: 3404

**Jetzt neu in DD**

Wir waschen Ihren Teppich nicht kaputt ... Wir reinigen ihn! Teppichtrockenreinigung! M. Böhm, Haus- u. Baudienstl., Tel.: 0351/2056527, Mobil: 0170/5571457

**Lohn- & Gehalt**

Bieten preiswerten Komplettservice für Lohn- & Gehalt innerhalb max. 24 Std. PROFIDATA, Tel. 0351/4657 657, E-Mail: [profidata-dresden@t-online.de](mailto:profidata-dresden@t-online.de)

**Rentenberatung**

Annahme, Bestätigung und Weiterleitung von Anträgen auf Kontenklärung, Alters-, EM-, Hinterbliebenenrenten. Tel. 0351/4761744, [www.sv-service.de](http://www.sv-service.de)

**Kellner mieten?**

Für Gastronomie, Catering und Private Veranstaltungen, Infos unter: [www.renta-waiter.de](http://www.renta-waiter.de) oder Tel.: 0351/7962920, Ihr Ansprechpartner: Herr Runge

**Allroundservice**

Kurierdienst, Kleintransporte, Grundstück-Garten- u. Grabpflege, Hausmeisterservice, Winterdienst. Für Sie preiswert, zuverlässig u. schnell. Tel. 0175/2837224

**Buchhaltung**

Übernehmen zu preiswerten Konditionen Lohn- und Gehaltsabrechnung sowie Buchhaltung nach §6 StBerG, Aufarbeitung von Rückständen kein Problem! Mittelstand-Consulting, Telefon: 0172-7952500

**Der kleine Muck**

– Ruckzuck, Die Fahrradkuriere in Dresden. Hotline: 2137321..... Zwo-Eins-Drei-Sieben-Drei-Zwo-Eins!!!

**Folienaufkleber**

Wir fertigen Ihre Sichtwerbung zur Selbstmontage: Aufkleber aus farbiger, selbstklebender Folie. Wetterfest und rückstandslos entfernbar, für Auto, Schaufenster und Schilder. Eigene Motive im Vektorformat ohne Aufpreis. Große Auswahl an Vorgefertigten Motiven. Einfach, sicher und bequem online bestellen: [www.aufkleber24.de](http://www.aufkleber24.de)

**Musik für's Fest**

Für Ihre Betrieblichen, Geschäftlichen od. Privaten Advents- und Weihnachtsfeiern spielen wir festliche Musik zur Unterhaltung und zum Tanz. Tel./Fax 0351/4568888

**Kinderweihnacht**

Adventsprogramme für Kindergruppen und Adventsfeiern - mit einem lustigen Schauspielern und Musikanten - Kontakt: Michael Rockstrok, Tel 0351/2543797 od. 0162/9302872

**Fensterputzen**

Ihre Gewerblichen od. Privaten Fenster reinige ich professionell, Hutschenreuter Tel. 0351/4568888

**Biete**

Brot- und Brötchenlieferservice ab 5.30 Uhr schon frische Brötchen an der Tür! Ihr O. Kittler 0351/2514697, Mobil: 0177/2347228

**Ich (AG)**

Helpe Ihnen bei Kleinreparaturen in Holz und Metall, sowie bei Pflege im und um's Haus. Tel. 0351/2015445 oder Funk: 0177/6015445

**Kundenanalysen!**

Sind Ihre Kunden zufrieden? Werden Sie weiterempfohlen? Haben Sie die richtige Marktstrategie? Wir finden es heraus! Tel. 0700-07170717

**FOTO Augustin**

Neue Anschrift seit d. Hochwasser - Wiener Str. 118 - zwischen Paluccaschule + Strehlerer Bahnhof. Fotoaufnahmen aller Art, schnell + beste Qualität - 15-18 Uhr tgl., Tel. 4759022

**1A-Service**

Hausmeisterservice, Kleintransporte, Umzüge, Möbelmontage, Büräumungen. Preiswert und zuverlässig, Fa. Seltmann Dienstleistungen, Tel. 0351/2508658, Handy: 0171/4827432

**Werbemittelverteilung!**

Preiswerte Erstellung und zuverlässige Verteilung von Prospekten und Flyer'n. Schon ab 1.000 Stk. Info-Tel.: 0351-4415070, Frau Ziller

**Dienstleistung/Bau****Baumängel**

Gutachten und Sanierung, IBBB GmbH Dr.-Ing. Uwe Lindner, Karcherallee 23, 01277 Dresden, Tel. 0351/255160

**Gutachter**

Gutachter und Bauüberwachung, Tel.: 0351/2163673, E-Mail: gutachter-krocker@freenet.de

**Große Herbstaktion!**

Innovative Fassadensysteme in Putz und Klinkerstruktur. Auch als Bausatz preiswert lieferbar. Tel./Fax 0351/ 4 01 53 55, Mobil 0171/ 2 11 96 41

**Bauberatung**

Sachverständiger für Schäden an Gebäuden, Bauberatung und Bauüberwachung. Tel. 0351/86260335, Fax 0351/4646611, Mobil 0162/3042215

**Dienstleistung/IT****Medienberatung**

Ist Ihre Webseite übersichtlich, benutzerfreundlich? Ist das Design ansprechend? Wir beraten Sie gern und checken Ihre Webseite: www.fairnet-medienagentur.de

**PC-Service!!**

Beratung zu Software + Technik-Reparatur-Installation-Privatunterricht zu Windows + Office + Internet + E-Mail, kontakt: 0176/29410967 oder home-pc-service@gmx.de

**Anrufen zu 0 ct/min**

Telekom pro Minute zu teuer? Rufen Sie zu 0 ct/min an! Sie suchen einen Nebenverdienst? Infos: 0176-29410967 oder nachhaustelefonieren@gmx.net

**Computerservice**

Preiswerter Computer-/ Netzwerkservice, 24h auch WE, für Firmen u. Privat. Viren, WLAN, TDSL etc. 0351-4245886/ 0172-3676045

**Online-Shops**

Geben Sie die Erstellung und Pflege Ihres Online-Shops in Auftrag. Tel. 2137325 oder Internet WWW.IBIS-DD.DE

**Er sucht Sie****Singletreff Ü40**

Wollen Sie nette Singles kennen lernen? Single-Stammtisch am Sonntag, 18 Uhr im Restaurant "Papagei", Blasewitzer Str. 60, Anmeldung bei Rainer Locke, 0351/4415070

**Herbstzeit**

Suchst Du ehrlichen Partner zum zuhören und quatschen, lachen, weinen, freust Du dich auf Kerzenschein und Wein? Optimist im XXL - Format, 45, 178, NR, wagt Neubeginn. Chiffre: 4402

**Sie sucht Ihn****Singletreff Ü40**

Wollen Sie nette Singles kennen lernen? Single-Stammtisch am Sonntag, 18 Uhr im Restaurant "Papagei", Blasewitzer Str. 60, Anmeldung bei Rainer Locke, 0351/4415070

**Finanzen****Renovierung**

Bausparvertrag mit 25.000 EUR für 60 EUR im Monat. 5 Auszahlungen a 5.000 EUR Zins 3,85 nom. garantiert. SIGNAL-IDUNA Agentur Bormann, christianbormann@t-online.de, 3109954

**Lohn & Gehalt**

Übernehme Lohn- und Gehaltsabrechnung, sowie lfd. Buchführung für alle KMU, Handwerker und Gewerbetreibende gem. §6 StBerG preiswert und zuverlässig. PROSALDO Tel./Fax 035205/72900

**FÜR ALLE FÄLLE**

Unfallschutz für alle im Ruhestand ab 55, keine Anrechnung von Vorerkrankungen, Pflegekosten, Schmerzensgeld, Tagegeld. SIGNAL IDUNA Agentur C. Bormann, Telefon: 0351-3109954

**Flohmarkt****Trödelmarkt Hellerau**

Am Torfmoor 3A übernimmt Haushaltsauflösung, Büräumung, Umzüge An u. Verkauf von A-Z alles anbieten auch Edeltrödel. Anlieferung und Verkauf Fr - Sa 10 - 18 Uhr sonst 0170/3239728 Tel. 24h

**Gastronomie/Erlebnis-gastronomie****Räuberhütte Moritzburg**

Essen, Trinken, Feiern!!! Mit Live-Musik!!! 30.10. Herbstball, 5.11. Großes Räuberschlachtfest, ab 24.11. Weihnachtszeit im Räuberreich. www.rudiraub.de Tel. 035207/89390

**Geschäftsempfehlungen****Buchhaltung,**

Lohn- und Gehaltsabrechnung nach §6 StG+G. Wir erstellen schnell, gesetzestreu und preiswert Ihre Abrechnungen. KUC-Dresden, Bergmannstr. 22a, 01309 DD, 0351-6569499 o. 0172-7909647, www.kuc-dresden.de

**Zweiteinkommen**

oder als spätere Festeinstellung Aussendienstmitarbeiter gesucht. Gebiet Werbeagentur u. Unternehmensberatung im Großraum Dresden! www.togin.de o. 0172-7909647

**Montageservice**

Matthias Richter, 01108 DD/ Weixdorf, Altfriedersdorf 27, 8905916, Funk: 0171-234469. Wir bieten die Erledigung aller Arbeiten rund um's Haus - wie Holz- u. Bautenschutz, Holzverkleidungs- u. Verlegearbeiten etc.

**Servicetipps!**

NEU: www.dienstleistung-aller-art.de z.B. Büro/PC/Webservice, Hauswirtschafts- und Handwerkerdienste. Auch Ihre Dienstleistung ist gefragt! Kontakt: 0351/31905605

**Preiswert Bauen**

Dachdecker- und Klempnerarbeiten (neu und Reparaturen) vom Fachmann preisgünstig ausgeführt. Telefon: 0151-15374101 oder 035248-225217

**Amway-GP bietet**

fachk. Beratg. ü. Direktbezug, Aufnahme d. Tätigk. zwecks Zweiteinkommen (ohne Verkauf, kein Haustürgeschäft) Tel.: 0351-2523516, Rennplatzstr.

**Auch Ihre Firma**

sollte unseren Komplettservice nutzen! Hard- u. Softwareberatung, E-Commerce, Firmen-Design u. Internet, Fachberatung bei Existenzgr.! Fasold-IT Tel. 0351/20250360

**Haushaltsservice**

u. Seniorenbetreuung "Goldener Herbst" mit Herz u. Verstand, auch in Ihrer Nähe Hilfe f. gestreßte u. hilfebedürftige Menschen. Anrufen und Wünsche äußern. Frau Lehmann, Telefon: Dresden 4179818

**Unternehmer**

Wollen Sie in Ihren wohlverdienten Ruhestand gehen, und wissen nicht was mit Ihrer Firma wird? Mehr Informationen finden Sie unter: www.unternehmensweiterfuehrung.de

**Gesundheit/Wellness****POWER OF PROTEIN**

Formen Sie Ihren Körper! Pilotprojekt Testgruppe Deutschland - Ich suche noch 15 Personen. Christiane Flohr, Tel. 0351/45409591

**Wellness/Hamam**

1. türkisches Bad von Dresden "Hamam zum kleinen Muck" - Wellness für jedermann, Massagen, Sauna, Vorbestellung erwünscht, Industriestr. 63, Tel. 0351/84722622, 01129 Dresden

**aktiv-fit-schlank-vital**

"Schwere Knochen"? Zu "klein" für Ihr Gewicht? Schluß mit Ausreden - Jetzt wird abgenommen! Betreuung bis zum Erfolg! Bea Händel Tel. 0351/40356777

**Ich helfe Ihnen**

beim Abnehmen! Gesunde Ernährung für Kinder & Erwachsene, bei Mangelernährung, Vitalisierung, Sporternährung, Anti-Aging ect., Tel. 0351/2705495 Karin Thieme

**Fühl Dich gut!**

Falten weg - ohne Operation! Neue Methode machts möglich. Hier in Dresden kostenlos testen. Tel. 0173/2007768

**Jeder möchte es**

Gesund sein - gesund werden - gesund bleiben! Und dafür noch Geld bekommen. Informieren Sie sich kostenlos hier in Dresden. Tel. 0172/7032032

**Probanten**

für meine Ausbildung zum Ernährungsberater gesucht. Biete dafür kostenfreie, individuelle Gesundheitsberatung sowie Nährstoffanalyse. Es begrüßt Sie Siegfried Lawall, Telefon: 0351-4226996

**Massagen für Körper, Geist & Seele**

Ayurveda-, Breuß-, Kristall-, Hawaiian-, u. Sportmassagen; Gutscheine - BODY INN, Tel. 3143668 oder 0162/4966349, Mendelssohnallee 19

**FIT und VITAL**

Abnehmen + Wohlfühlen? Betreuung bis zum Erfolg! Rufen Sie an Sylke Perthen, Tel.: 0351/6504077.

**Immobilien****Baugrundstücke**

finden Sie unter www.bauplaetze.org! Wir suchen ständig Bauland und Makler, die 10.000 € je Grundstück zusätzlich verdienen wollen. 035055/63333, www.hoeber-haus.de

**Massivhäuser**

Sächsisches Familienunternehmen setzt auf Qualität und persönlichen Service! Fordern Sie unseren 108-Seiten Katalog an. Telefon: 035055/63333 oder www.hoeber-haus.de

**Für Singles**

ETW in DD/Neustadt Louisenstraße zu verkaufen, 1. OG, EBK, Dusche/WC, 1 Zi., Abstellr., Keller, Wfl. ca. 22 m², BLK, Waschküche, 97 BJ, VB 57.000 EUR, Kinzel Immobilie prov. pfl., Tel. 0172/3114810

**Ladengeschäft**

Nachmieter gesucht für Wurzener Str. 39 in 01127 Dresden, 39,49 m², KM 200 EUR + NK 60 EUR zzgl. MwSt. Anfragen an Herr Schwarze Tel. 0351/4033525

**3-Raum-Whg. EG**

Dresden-Klotzsche, Boltenhagener Str.23, 80 m², Miete: 4,50 EUR/m², NK 1,80 EUR/m², sofort beziehbar, Gartennutzung, Haustier erlaubt, sanierter Altbau. Tel. 0172/3509723

**Möbl. Zimmer u.a.**

Whg., Apart., Monteursunterkünfte sowie Pensionszimmer für jeden Anspruch! VA Brunn, Tel.: 0351/4977022, www.dresden-zimmersuche.de

**DD-Striesen - Wormser Straße**

rek. Altbau, Parkett, abgegr. Spielplatz im Hof ab sofort zu verm. 3-RW im EG, EUR 450,- zzgl. NK, Kaution (2 MM), Fr. Hahn, Bavaria HVV GmbH, Tel. 0351/416510.

**Dresden-Gompitz**

3 RW im EG mit EbK, Terrasse - 87 m², Bad/WC getrennt ab EUR 450,- zzgl. NK, TG-Platz ab EUR 33,-, Kaution (2 MM), Fr. Hahn, Bavaria HVV GmbH, Tel. 0351/416510.

**2-Raum-Wohnungen in Freital-Burgk:**

51 m², 1. OG, san. Altbau, WM ca. 370,- €; 46 m², EG, Terrasse, Neubau, WM ca. 330,- €; ruhige parkähnliche Innenanlage, Stpl. mgl., GWG Freital eG, Tel. 0351-651130

**DD-Gompitz - Doppelhaushälfte**

Wfl. insges. 160 m², 950,- EUR incl. Garage, zzgl. NK, Kaution 2 MM, Fr. Hahn, Tel. 0351/416510

**Suchen dringend Baugrundstück**

EFH in Malschendorf/Schönfelder Hochland. Ostsächsische Sparkasse Dresden, i.V.d. LBS Immobilien GmbH, Zentrum Bauen + Wohnen, Tel. 01802/559000, www.ostsaechsische-sparkasse-dresden.de

**EF Villa DD-Süd**

massiv, voll unterkellert, Wfl. ca. 150 m² auf 2 Etagen, saniert, Blk, ausbauf. DG, Grst. ca. 1400 m² Ras./Baumbest.-Eingng. Baul., 5 Automin, südl. v. Zentrum, 8 km zur BAB, von priv.. Chiffre: 4401

**Fachwirt für Finanzberatung**

(IHK-gerüft) ab 15.01.05 berufsbegleitend Förderung nach AFG und Zuschuß durch KfW u.U. ohne eigenen finanziellen Aufwand EUCON AG, Tel.: 0351/2880511

**Garten m. mass. Laube,**

gr. Garage u. Gewächsh. auf sicherem Pachtland im Norden v. Dresden, günstige Pacht, Wasser u. Strom vorh. Preis nach Vereinb. ab 19.00 Uhr, Tel. 0351/86287810

**Tiefgarage**

Vermiete Tiefgaragenplatz in DD-Neustadt, Johann-Meyer-Straße, Tel.: 0351-4955975

**DD-Altfranken/Gompitz**

2 RW im 2. OG/DG, Balkon, teilw. mit EbK, 51 - 66 m² ab EUR 300,- zzgl. NK, TG-Platz, Fr. Hahn, Bavaria HVV GmbH, Tel. 0351/416510.

**4-Raum-Wohnung**

Vermiete 100 qm - Wohnung in DD-Plauen mit Südbalkon und Gäste-WC von Privat. Kontakt: 0173/9185031

**SUCHE WHISKY STORE**

Ca. 200 m² Lager incl. Verkaufsraum / Büro. Möglichst eine Ebene oder Rampe mit Zufahrtsmögl. LKW. Gute Außensicherung, Bereich Preuß. Viertel bis Bühlau. Tel.: 8047014

**KLEINGARTEN**

400 m² Pachtland, teilmass. Laube, Geräteraum, Gewächsh., Teich in Tharandt zu verk. Pr. n. VB. sehr sonnige u. ruhige Lage; Elt. / Wasseran. Tel.: 035203 / 2716

Internet

**Geben Sie Hackern und Viren keine Chance.**

Für Sicheres Arbeiten und Surfen im Netz, fordern Sie unsere Info+Broschüre an, unter: Fax: 0351-810 82 55, EG NetworXs

**Webmaster**

Sie haben Probleme mit Ihrer Homepage? Ich helfe mit HTML, PHP, CSS, Java-Script und MySQL. Tel.: 4164329, E-Mail: oh@ohelbig.de

Kapitalmarkt

**IFINANZIERUNG!**

Neues Konzept für Gewerbe + Privat kann Sie retten! Kreditneuaufnahme oder Umschuldung möglich. Beratung unverbindlich unter Tel.: 0172-9135784 oder abends 03501-548531

Möbel

**Polstermöbel Lagerverkauf – Neuware**

bis 70 % günstiger, Chemnitzer Str. 78, Tel. 0351/4793988, Mo-Fr 10-19 Uhr, Sa 10-14 Uhr

Planung/Beratung

**Analysen**

zu infrastrukturellen, ökonomischen und demographischen Sachverhalten erhalten Sie von PrangKonzept, dem Büro für Infrastrukturplanung, Tel.: 0351/4794676

Reisen

**Rügenurlaub**

Ostseebad Sellin, FeWo 65 m², für 4 Pers., www.fewo-sellin.de, Tel. 03528/417582

Stellenmarkt

**2. Standbein,**

für Selbstständige oder mehr in Wachstumsbranche! Hr. Meißner Tel.: 0351/2707006, www.firstline-marketing.de, Code 7006

**Suchen 24** - www.suchen24.de - wir suchen Mitarbeiter im Außendienst deutschlandweit. Wir bieten faire und gute Bezahlung. Bewerbung unter Tel. 03445 /752111, job@suchen24.de

**Vertriebsleiter**

und Hausverkäufer für Massivhäuser gesucht. Hervorragendes Hausprogramm, 1A Qualität und Spitzenprovisionen. Info: 035055/63333 oder www.hoeber-haus.de

**NEUANFANG!**

Wir suchen selbst. Mitarbeiter für Beratung-Betreuung-Verkauf in der Wachstumsbranche. Rufen Sie an: PERTHEN-CONSULTING 0351-6585772.

**Wir eröffnen Fachberatungsstellen**

für Gesicht- u. Körperpflege für Frauen ab 30 Jahre, Ausbild. durch Unternehmen. TV Herr Gründer Tel. 0351/3109082 auch AB

**Geschäftsidee**

Erfolgreich arbeiten von zu Hause aus! -auch nebenberuflicher Einstieg möglich suche engagierte Mitstreiter mit Organisationstalent in Wachstumsbranche! A. Hansch, Tel. 0351/4546481

**Zweiteinkommen**

Biete Geschäftsmöglichkeit für Menschen mit Menschen o. Risiko Kap. Einsatz Haupt- o. Nebenberuf. bei freier Zeiteinteilung Tel. 0172/7979549

**Ihr PC versteht**

Sie nicht? Sie bilden sich weiter, und Ihre Probleme gehen in der Masse unter? Nachhilfe u. Einzelunterricht nach Ihrem Bedarf! Fasold-IT Tel.: 0351/20250360

**Akademikerin sucht neue Tätigkeit in DD.**

Berufserfahrung in Textverarb./ Statistik, Büro, Kundenbetr., Projektarbeit. Auch freie Mitarbeiter. Kein AD, Vers. + Akquise. Tel. 016091916186 od. karola.ott@gmx.de

**Werbefachfrau**

Macht Presse- und Öffentlichkeitsarbeit für Gemeinnützigen Verein, Az. nach Vereinbarung, Tel. 0162/5812370

**Wirtschaftskauffrau**

Wer sucht einen guten Geist für's Büro? Wirtschaftskauffrau, 44, freundl., zuverlässig, PC (Word, Excel) sucht Tätigkeit in DD VZ o. TZ (k.AD, Verk., Vers. u.ä.), traumjob\_2004@web.de

Umzug

**ab 35,- EUR Umzug- Transport- Be-**

**räumung,** 01307 Dresden Bönischplatz 11. Antik und Buch, Ankauf: Bücher, Uhren, Altmöbel, Trödel, Verkauf: größtes Angebot an Antikmöbeln, Tel. 0351/4728800

Verkauf

**Dresden - Ein schönes Stück Deutschland**

(Silhouette), Auto- und Koffer-Aufkleber, Stück 1 € zu beziehen: Giese, Fliebelstr. 1a, 01219 Dresden, Tel.: 0174/6875068

**Historisches Fischhaus Dresden Anno 1573**

**Landhausromantik und gutes Essen**  
im **Kaminrestaurant, den Heidestuben**  
und im romantischen **Jugendstilsaal**



**Weihnachtsfeiern in alten Gemäuern**  
bei Feuerzangenbowle, feinen Weinen,  
Hausgebackenem und frischer Landhausküche,  
Kerzenschein und schöner Musik am Kamin  
**Zeit um zu entspannen**

- Geschenkgutscheine**
- stimmungsvolle Silvesterparty im ganzen Haus**
- Martingsgans ab 11.11. aus dem Holzbackofen**

Küche bis Mitternacht, tägl. 12<sup>00</sup>-24<sup>00</sup>, Sa+So ab 11<sup>00</sup>  
Fischhausstr 14 · 01099 Dresden · Tel: 03 51/89 91 00 · Fax: 03 51/8 99 10 12  
www.fischhaus-dresden.de · e-mail: info@fischhaus-dresden.de

# FunkTAXI DRESDEN

FREUNDLICH ▷ SICHER ▷ ZUVERLÄSSIG

## 211 211

www.taxi-dresden.com

**EURO-Münzen**

San Marino 1-5 Cent = 3 EUR. Münzhandel B. Steidl, 01187 DD Würzburger Str. 14b, Tel. 4700087 (Auch Münzankauf 10-17 Uhr). www.muenzen-steidl.de

Verschiedenes

**1.000 Visitenkarten für nur 99,- Euro!**

Beidseitig farbig bedruckt auf 300 g/m² Papier! Ideal auch als Flyer. Inkl. Gestaltung! 0172/7909647 o. www.togin.de

**TIERFRIEDHOF** Frank Ziegenbalg, 01157 Dresden/Stetzsch, Auskünfte unter: Telefon (03 52 03) 3 73 46, Funk 01 72 / 3 71 99 96, www.tierfriedhof-dresden.de

**Die Diskothek-**

Vinzenz Grahl, Niveauvolle Unterhaltung für Jung & Alt, Gestaltet Ihre Feier mit Tanz & guter Laune - Ihr Abend ein unvergessliches Erlebnis, Musik & Unterhaltung nach Ihren Wünschen. Tel. 0172/7952191

**Ich helfe Ihnen**

Büroservice & Wirtschaftsberatung, Jutta Meßner - Selbständige Bilanzbuchhalterin, Buchen LFD. Geschäftsvorfälle und LFD. Lohnabrechnungen, Tel.: 0351/4852365, Funk: 0172/7916067

**Computer-Trödel**

Sammler holt kostenlos jede funktionsfähige Hardware und jede lizenzierte Software ab, egal welches System und wie alt. Auch Einzelteile gesucht! Tel. 0176/20001760

**PEKIP**

Vereinzelt noch freie Plätze im PRAGER-ELTERN-KIND-PROGRAMM. Tel.: A. Müller, 0351-2085589

**Schuldenberatung für Gewerbe u. Privat**

Nehmen Sie unsere kostenfreie Beratung und seriöse Hilfe in Anspruch. WBR GmbH Büro DD, Großenhainerstr. 203, Tel.: 0351/2512145

**Sänger gesucht**

"consonare" ein kleiner Laienchor mit hohem Anspruch sucht neue Mitglieder, besonders dringend hohe Männerstimmen! Info www.consonare.de, Kontakt über Thomas Fiedler, Tel. 0351/8484615

**Computer A & V**

An Firmen und Privat! Kaufen Ihre Hardware ab Pentium 3, Software ab Windows 2000. Verk. von Notebooks ab 249,- EUR, 0351/4242084, www.computer-schmitt.com, Wernerstr. 21, DD

**Dresden - Ein schönes Stück Deutschland**

(Silhouette), Auto- und Koffer-Aufkleber, Stück 1 € zu beziehen: Giese, Fliebelstr. 1a, 01219 Dresden, Tel.: 0174/6875068

**WIR VERSTEIGERN**

für Sie fast alles bei ebay - privat u. gewerblich! Im gleichen Shop auch WERBE- U. BÜROSERVICE + KOPIEN + GESCHENKE! INTER-STOP, Stephensonstr. 28, 0351/2053998

**Recherchebüro**

Wir recherchieren für Sie Hintergründe, Fachwissen, Informationen, Standpunkte und Meinungen. www.recherchebuero.net

**Gesundes Wasser**

Trinken Sie sich fit mit preisgekröntem System! Schluss mit Kastenschleppen! Einfache und kostengünstige Lösungen bei ERGO! Tel.: 0351/8048090, Fax: 8048091

**Zu viel Bücher?**

Ich hole alle Bücher (Zeitschriften) ab, die Sie nicht mehr Benötigen. Gern auch größere Mengen. Tel. 035249/78333

**Tierfriedhof**

Lieblings-Ruh in idyllischer Lage, Inh. V. Rothe, Tel. 0351 - 4030458, Funk 0172 - 7930458, www.tierhaus.de

**Es ist 5 vor 12!**

Steuerfreie Altersvorsorge nur noch bis Ende 2004. 20% Rückerstattung der ersten 3 Monatsbeiträge. Beratung kostenlos. Jetzt Termin vereinbaren Maklerbüro 0351/2666486

**Existenzgründung**

Unternehmensberatung mit mehrjähriger Berufserfahrung bietet Unterstützung/Hilfe auf dem Weg in die Selbstständigkeit bei Überbrückungsgeld, Ich-AG, Konzepterstellung, Coaching, Lohnabrechnung, Auftragsuche. Telefon: 0172-7952500

**Rundflüge über Sachsen**

Das Ideale Geschenk! Gutschein ab 49 EUR/Pers. Info u. Buchung über Kilianair, Tel. 03522/52950, www.sachsenrundflug.de

**www.Agent-Clever.de**

Wir versteigern und handeln für Sie! Im Internet! Weltweit! Schmuck, Gebrauchtes u. Antikes, Restposten o. Saisonwaren. Gutschmidstr. 1, Dresden Tel. 0351/2069570

**SEBIS**

Sie wollen Pflegegeld beantragen? Wir helfen bei Neuansuchen, Höherstufung, Widersprüchen. Informationsgespräch unter DD-6502795 / Mobil: 0174/4801288 / www.sebis.info

Dresdens wichtige Adressen

**Immobilien**

**BEYER Immobilien**

Vermietung/Verkauf in und um Dresden www.beyer-immobilien.de Tel.: 035201/7 04 46

**Immobilien**

**EMV Dresden Real Estate GmbH**

Hausverwaltung/ Vermietung

• Die blauen Engel

Hausmeisterdienst

Tel.: 03 51/2 07 40 0

E-Mail: info@emvdresden.de

**Immobilien**

**Wohnungsgenossenschaft "Glückauf" Süd DD**

Wohnungseigentumsverwaltung

Muldaer Str. 1, 01189 Dresden

Tel.: 0351/46901-241,

www.wgs-dresden.de

**Impressum**

Dresdner Amtsblatt

Mitteilungsblatt der Landeshauptstadt Dresden

**Herausgeber, Redaktion, Satz**

Landeshauptstadt Dresden

Der Oberbürgermeister

Amt für Presse und Öffentlichkeitsarbeit

Dr.-Külz-Ring 19

Postfach 120020, 01001 Dresden

Telefon: (0351) 4 88 26 97/26 81

Fax: (0351) 4 88 22 38

E-Mail: presseamt@dresden.de

Internet: www.dresden.de

Redaktion: Gerd Künzel (verantwortlich)

Heidi Kohlert, Bernd Rosenberg, Sylvia Siebert

**Verlag, Anzeigen, Verlagsbeilagen**

MID Verlags GmbH, Tharandter Str. 31-33

01159 Dresden

Geschäftsführer: Karsten Tonn

Telefon: (0351) 45 68 01 11

Fax: (0351) 45 68 01 13

E-Mail: heike.wunsch@mid-verlag.de

**Abonnements**

Sächsisches Druck- und Verlagshaus AG

Tharandter Str. 23-27, 01159 Dresden

Ilona Plau, Telefon: (0351) 4 20 31 83

Fax: (0351) 4 20 31 86, E-Mail: plau@sdv.de

**Druck**

Torgau Druck Sächsische Lokalpresse GmbH

**Vertrieb**

Pirnaer Rundschau Vertriebs- und Werbeagentur P. Hatzirakleos

**Bezugsbedingungen**

Das Amtsblatt erscheint wöchentlich, in der Regel donnerstags. Es liegt kostenlos in allen Rathäusern, Ortsämtern und Verwaltungsstellen der Stadt, in allen Filialen der Dresdner Stadtparkasse sowie in weiteren Dresdner Bürohäusern und Einrichtungen aus. Jahresabonnement über Postversand: 63,35 Euro inklusive Mehrwertsteuer, Versand und Porto. Die Aufnahme eines Abonnements ist wöchentlich möglich bei anteiligem Abonnementpreis. Kündigungen müssen bis zum 15. November des Jahres beim Sächsischen Druck- und Verlagshaus nach einem Mindestbezug von einem Jahr schriftlich eingegangen sein.

**Kleinanzeigen - Coupon**  
zur Aufgabe einer gewerblichen oder privaten Kleinanzeige

EUR 12,00 - je priv. Erscheinung  
**2,90 € Aktion**  
je Kleinanzeige inkl. MwSt.

Headline (max 15 Zeichen)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Vor-/Zuname: \_\_\_\_\_ Tel.: \_\_\_\_\_

Straße: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Bankname/Ort: \_\_\_\_\_

BLZ: \_\_\_\_\_ Kto.: \_\_\_\_\_

Kto.-Inhaber: \_\_\_\_\_

Datum/Unterschrift: \_\_\_\_\_

"Der Gesamtbetrag der Schaltungen von Kleinanzeigen wird mit Veröffentlichung der ersten Anzeige fällig"

**Die Anzeige soll**

ab KW \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ mal erscheinen.

**Zahlungsweise:**

Scheck ja / nein  
Bar ja / nein  
Abbuchung ja / nein

Dem Charakter des Amtsblattes widersprechende Anzeigen werden nicht gedruckt. Preis zzgl. gesetzlicher MwSt. MID Verlags GmbH, Tharandter Straße 31-33, 01159 Dresden, Heike Wunsch, Telefon (03 51) 4 56 80 111, Telefax (03 51) 4 56 80 113

Oder woran denken Sie,  
wenn Sie an **Kaminfeuer**  
denken?



Willkommen in der **Zukunft!**

ROTER HAHN Kachelofen- und Kaminwerkstätten  
Overbeckstr. 39 (im Siemens-Technopark)  
01139 Dresden

[www.der-rote-hahn.de](http://www.der-rote-hahn.de)  
Telefon (gebührenfrei)  
**08000 633 622**

**NEUERÖFFNUNG am 30.10.04**  
Kamine Kachelöfen Kaminöfen Kaminbestecke Accessoires

**10%**  
Eröffnungsrabatt  
bei Vorlage dieses Coupons  
(gültig bis 30.11.2004)